

LA VOIX DU SUD

Vol. 2 No 23

Lac Etchemin, le 19 décembre 1963

19

19

19

ARBRE DE NOËL AUTHENTIQUE

En Angleterre il y a un arbre qui, selon une tradition ancienne, fleurit uniquement autour de Noël. Sans doute avez-vous déjà entendu parler du "Flowering Thorn of Glastonbury?"

Les ruines de l'ancienne abbaye de Glastonbury... c'est ici la racine de ce vieux pays, la racine de l'Eglise. C'est tranquille ici. Autrefois, l'abbaye se levait magnifique, grandiose, le frère aîné de West-

minster et le lieu de naissance de la chrétienté en Angleterre. Sur ce sol brun, que retourne la pelle de l'archéologue, ont passé, il y a des siècles, saints, prêtres, érudits, et rois.

On peut visiter encore l'ancienne chapelle de Saint Michel, lieu bien-aimé de pèlerinage du Moyen Age, aujourd'hui une ruine. On peut encore prier dans la chapelle de Sainte Marie qui s'élève sur la place même où la toute première église du pays fut érigée par des Britanniques chrétiens, et peut-être la première église du monde à être bâtie au-dessus de la terre; (on sait que les catacombes des premiers chrétiens furent creusées sous terre).

mes tous fatigués du trajet") Joseph aurait planté son bâton dans la terre, où il prit racine et, dorénavant, poussa des fleurs chaque année vers le 25 décembre.

Cette pieuse croyance fonda la renommée internationale de Glastonbury; pendant des siècles c'était un lieu saint de pèlerinage qu'on venait visiter de toutes parts. De tous les pays on venait ici pour cueillir un brin de ce Saint Buisson (Holy Thorn) afin qu'il pût être enseveli avec le pèlerin dans son tombeau. On enterrait plusieurs saints à Glastonbury, et selon une ancienne tradition les os de ce Roi fabuleux, Arthur, et de son épouse la Reine Guinevere, ont été ensevelis sous le Grand Autel.

Derrière l'abbaye ruinée, au pied de la montagne, coule une source minérale qui était autrefois considérée comme une merveille du monde. Ses eaux, imprégnées de fer, colorent la terre et tout ce qu'elles touchent d'un rouge rouillé; et c'est ici que le pèlerin médiéval s'agenouillait, croyant qu'ici se trouvait enseveli le Saint Calice (Holy Grail).

Le saint arbre, le "Holy Thorn" y pousse de nos jours. On en découpe des brins pour les envoyer au loin, on en envoie jusqu'en Amérique. Il y a quelques années on en envoya pour planter une tige près du tombeau du Président Wilson.

Aller à Glastonbury... il y a 600 ans c'était, pour un homme, la plus grande expérience de sa vie. Il se rappellerait toujours la plus grande église en dehors de Rome, le son de ses cloches, le parfum de son encens, le murmure de la prière perpétuelle, la foule de pèlerins devant le sanctuaire doré, la foi merveilleuse qui avait grandi autour d'une cabane d'osier natté dans L'Isle d'Avalon, la plaine fabuleuse.



De nos jours l'herbe recouvre ces lieux saints. A la place des pèlerins, les merles chantent l'hymne du soir, le rouge gorge entonne les matins, et tout autour c'est le grand silence...

L'herbe recouvre le Grand Autel de Glastonbury, mais, à Noël, l'Arbre miraculeux y fleurit encore...



**JOYEUX
NOËL**

**Bonne et
Heureuse
Année**

Aux Variétés

**Mlle EMILIE
BOUCHARD prop.**

Lac Etchemin

Joyeux Noël



**Lingerie
Ches Andrée Enr.**

Lac Etchemin

Joyeux Noël



**RESTAURANT
DU BOULEVARD**

Lac Etchemin



Cette prairie tranquille où dorment les ruines de l'abbaye célèbre est liée par la légende avec un homme qui connut Jésus-Christ. Pendant des siècles on croyait que St-Philippe envoya, en l'an 61, Joseph d'Arimathie, dont les mains avaient placé le Sauveur dans la tombe, prêcher l'Évangile en Angleterre. Selon la légende, Joseph serait venu avec une bande de missionnaires apportant le Calice de la dernière Cène, qu'il avait demandé à Pilate. Ce Calice aurait contenu du Sang Sacré du Crucifiement. Ici, dans ce pré anglais, Joseph d'Arimathie aurait construit la première église du pays en osier natté.

Alors que les missionnaires traversaient Wearyall Hill ("le Mont des Hom-



Meilleurs Souhais



Banque Provinciale du Canada
Lac Etchemin Cté Dorchester

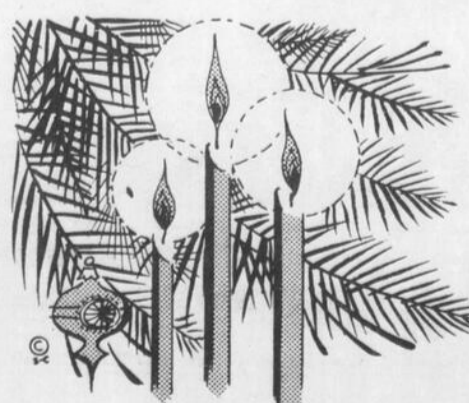
NOËL



**SOUHAITS DE
LA SAISON**

PHARMACIE DR MARCEL PERRON

Lac Etchemin tél.: 3-1311



**JOYEUX NOËL
BONNE ET
HEUREUSE
ANNÉE**

ROBERT FORTIN

Lac Etchemin Tél. 3-6534

Joyeux Noël



J.H. Aubé

Magasin de chaussures
LAC ETCHEMIN

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE VILLE DE LAC ETCHEMIN

Ste-Marguerite de Dorchester accueille son nouveau curé



C'est avec enthousiasme, que les paroissiens de Ste-Marguerite ont accueilli, dimanche dernier, leur nouveau pasteur, M. l'abbé Emile Blais, jusqu'ici curé de la paroisse Notre-Dame de Lourdes, de Mégantic.

Les représentants de l'autorité religieuse, aussi bien que ceux de l'autorité civile ont contribué par leur présence à l'éclat de cette fête.

Délégué de Son Exc. Mgr Maurice Roy, archevêque de Québec, M. l'abbé J.-Arthur Nadeau, curé de St-Isidore de Dorchester, a présidé, en l'absence du vicaire forain, M. l'abbé Ernest Arsenault, curé de St-Anselme, à l'installation du nouveau curé en présence des paroissiens de Ste-Marguerite et de Notre-Dame de Lourdes.

En présentant le nouveau curé à ses paroissiens de Ste-Marguerite, M. l'abbé J.-Arthur Nadeau a hautement loué les talents et le dévouement de M. l'abbé Emile Blais. "Votre nouveau pasteur, dit-il, est un prêtre de choix dont vous serez content et dont vous voudrez faire le bonheur".

Ordonné prêtre en 1935, M. l'abbé Emile Blais, originaire de Honfleur, de Bellechasse, a été nommé vicaire à St-Ephrem de Beauce et St-Ludger de

Frontenac. Il fut curé fondateur de la paroisse St-Robert de l'Armin St-René Goupil de 1945 à 1954, et depuis 1954, curé à Notre-Dame de Lourdes, dans le comté de Mégantic.

M. l'abbé Emile Blais, a souligné dans son premier contact avec les paroissiens de Ste-Marguerite "L'aspect juridique du curé", c'est-à-dire son rôle administratif dans la paroisse, et aussi "l'aspect théologique" du pasteur, envoyé de Dieu chargé de promouvoir les intérêts des hommes et de travailler à leur sanctification par les prédications et l'administration des sacrements.

Le R. P. Jacques Breton, marianiste, de St-Anselme, enfant de la paroisse, déservant de Ste-Marguerite depuis le départ de M. l'abbé Oscar Fiset, nommé récemment curé de la paroisse de St-Casimir, de Portneuf, a dirigé la cérémonie en présence d'un grand nombre de dignitaires ecclésiastiques et de membres du clergé, et donna la lecture de la lettre de nomination de M. l'abbé Emile Blais, à Ste-Marguerite de Dorchester.

Soulignant les sublimes fonctions du prêtre, M. l'abbé J.-Arthur Nadeau a rappelé que le prêtre est chargé de plaider les intérêts de Dieu auprès des hommes et les intérêts des hom-

mes auprès de Dieu. Il a rappelé aussi les devoirs de respect, d'obéissance et de sympathie des fidèles à l'égard de leur pasteur.

M. l'abbé Emile Blais a remercié les paroissiens de Notre-Dame de Lourdes et de Ste-Marguerite qui assistaient nombreux à la cérémonie.

Il remercia ses confrères du clergé aussi présents. Soulignant la sublimité du ministère du prêtre qui assure la présence du Christ dans la paroisse, M. l'abbé Blais sollicita le concours des prières de ses ouailles dans l'exercice de ses responsabilités redoutables de père spirituel de la paroisse de Ste-Marguerite. "De mon côté, je m'engage avec l'assistance de la grâce de Dieu, à travailler de mon mieux à la sanctification de vos âmes", dit-il.

Le salut solennel du St-Sacrement par M. l'abbé Emile Blais, clôturait la cérémonie. Le nouveau curé était assisté à l'autel de M. l'abbé Eugène Dusault, curé de Ste-Hénédine, et du R. P. Jacques Breton.

Une réception fut offerte en la salle du couvent de Ste-Marguerite, groupant de nombreux membres du clergé et de paroissiens de Ste-Marguerite et de Notre-Dame de Lourdes.

INVITATION À LA POPULATION DE STE-GERMAINE

"Colloque sur le Développement Economique Régional et la mise en oeuvre du Plan ARDA."

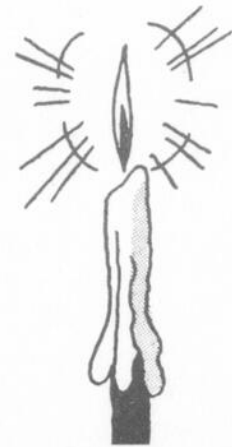
La Chambre de Commerce du Lac Etchemin vous invite cordialement à venir rencontrer Monsieur Martin Caron du Ministère de l'Industrie et du Commerce de la Province de Québec qui accepte de se rendre à Lac Etchemin, dimanche le 22 décembre prochain.

Cette rencontre a pour but de discuter avec Monsieur Caron, un expert en développement industriel, de la création d'un Comité Régional d'Orientation Economique et par ricochet, de la formation d'un Comité d'action visant enfin à la mise en oeuvre du plan ARDA dans notre région.

Le message de Monsieur Caron et nos échanges d'idées permettront, croyons-nous, de donner un lendemain à la fameuse journée d'étude sur la situation économique de notre région qui se déroula en mai dernier sous les auspices du Service Social, de la Chambre de Commerce, de l'U.C.C., des Agronomes, et de la Société St-Jean-Baptiste.

La rencontre débutera vers 3 heures p.m. à l'Auberge des Apalaches et se poursuivra par un souper-forum au même endroit. Un programme spécial est prévu à l'intention des dames pendant la réunion précédant le repas. Le tout se terminera sur une note gaie, soit par une soirée dansante.

Si vous avez l'intention de participer au souper-forum, vous seriez obligeants en le faisant savoir pour samedi soir le 21 décembre, soit par écrit ou par téléphone à Monsieur Benoît Laflamme de Lac Etchemin au numéro de téléphone 3-7612. Le prix du couvert est de \$2.50. Naturellement il n'en coûtera rien à toute personne qui n'assistera qu'à la réunion de l'après-midi.



Joyeux Noël

MARCEL TREMBLAY, O.D.

OPTOMETRISTE

973, 3ième Avenue QUÉBEC

Pour que l'arbre de Noël ne soit pas une cause de désastre

Pour éloigner autant que possible les risques d'incendie dont l'arbre de Noël peut être la cause, certaines précautions sont requises:

- Laisser l'arbre à l'extérieur et à l'ombre jusqu'au moment de son installation dans la maison.

- En entrant l'arbre dans la maison, il faut enlever au moins 1 ou 2 pouces de tronc, en faisant la coupe de biais et en plaçant immédiatement le pied dans l'eau.

- Maintenir le niveau dans le récipient, ce qui demande d'ajouter parfois une demi-chopine d'eau par jour. Un arbre

fraîchement abattu au moment de son installation conservera de cette façon ses aiguilles et ses brindilles souples durant au moins trois semaines.

- L'installation des courants de lumières doit être bien faite

- Le pied de l'arbre doit être débarrassé de toute matière combustible, papiers, emballages de cadeaux, etc.

L'ARBRE QUI EST DESSECHÉ AU POINT OU IL NE PEUT PLUS ABSORBER D'HUMIDITÉ, CONTINUERA DE SE DESSECHER, MEME SI ON IMMERGE SON PIED DANS L'EAU.



LA VOIX DU SUD

Journal bi-mensuel desservant toutes les familles de Dorchester, entièrement dévoué aux intérêts du comté. Tirage 8,000 copies.

Rédigé en collaboration:

La Voix de la femme:	Mlle Margot Mabeux
La Voix des Spectacles:	Mlle Paulyne Langevin
Photographie:	MM. Denis Chabot, Paul Audet et Jean-Noël Fauchon
Montage:	M. Jacques Allain
Impression:	M. Jean-Luc Laverdière,
Autres chroniques:	Mlle Solange Bilodeau et Mme Jacques Allain
Administrateur:	M. Laval Mabeux
Rédacteur-Publiciste:	A.-F. Ducharme

Le Ministère des Postes a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ième classe de la présente publication.

Imprimé aux Ateliers

"LES PRESSES LITHOGRAPHIQUES DE QUEBEC INC."

Lac Etchemin, Cté Dorchester, P.Q.

C.P. 400 Tél.: 4-8011

"La Voix du Sud" est distribué gratuitement à toutes les familles du comté de Dorchester.

EDITORIAL

Donnons à César ce qui appartient à César

Certains ont vu dans l'éditorial de la dernière édition de "La Voix du Sud" une charge à fond de train contre les professionnels.

Nous croyons qu'il est bon de faire une mise au point, afin de démontrer que lorsque nous parlions, à ce moment, de professionnel, il s'agissait de professionnel au sens large du mot et non pas du notaire ou du médecin de campagne qui, il faut l'admettre en toute justice, ont souvent été et sont encore dévoués à l'organisation et à l'expansion de nos paroisses ou municipalités.

Personne n'osera sous-estimer les services précieux rendus à la société par le notaire et le médecin de campagne, surtout si l'on considère que ces mêmes personnes sont souvent dans l'obligation de donner leur service gratuitement ou presque.

Nos associations paroissiales et clubs sociaux ont souvent été inspirés, mis sur pied et dirigés par nos professionnels locaux qui, de plus, ne craignent pas de donner de leur personne pour l'administration de nos organismes municipaux ou scolaires.

Le but de notre éditorial était de dé-

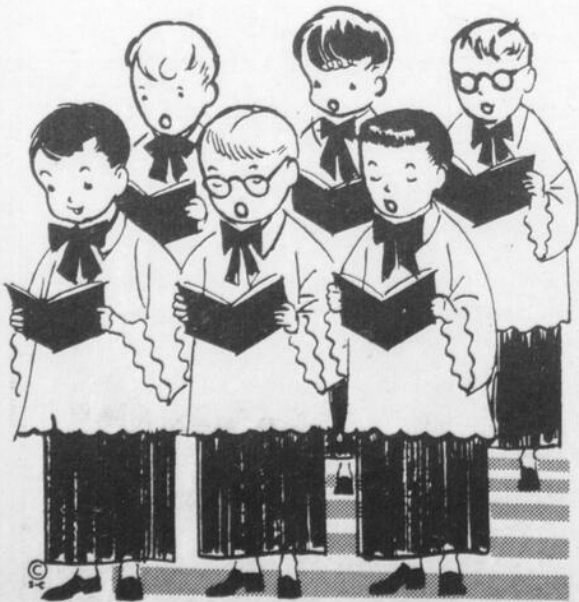
montrer que nos hommes d'affaires méritent plus de considération de la part des journalistes, écrivains, artistes, éducateurs et surtout de nos pseudo-intellectuels fraîchement sortis d'une certaine école "économique et sociale" très bien connue dans la région de Québec, qui se plaisent à vouloir édifier une réforme économique chez le Canada français, sans tenir compte de l'expérience des gens d'affaires qui, eux, sont et ont toujours été à la base de notre économie.

Nous prétendons encore que dans nos commissions formées pour l'élaboration d'un redressement économique, on devrait remplacer certains de ces "économistes ou pseudo-intellectuels" par des hommes d'affaires avertis, qu'ils soient commerçants, industriels ou financiers.

Notre seul objectif était d'attirer l'attention du public sur la valeur de nos hommes d'affaires qui sont qualifiés pour contribuer au bien-être de la communauté toute entière et à l'émancipation du Canada français.

Il nous fait plaisir, par cette mise au point, de "donner à César ce qui appartient à César".

A.-F. DUCHARME



Ne manquez pas d'assister au concert donné par la chorale Notre-Dame d'Etchemin, samedi soir à 8.30 hres au Theatre Dorchester

(Claude Giguere)

CHRONIQUE VISUELLE

par Dr Alain Langis
Optométriste



Vision et compréhension

La compréhension chez les êtres humains est un processus qui débute dans notre activité sensorielle externe (vision, toucher, odorat etc...) et s'achève dans l'activité de notre intelligence.

Or, pour un être humain, la vision est son activité sensorielle externe de beaucoup la plus importante. Car c'est par elle que nous acquérons sur l'univers les plus nombreux et les plus riches renseignements. Aussi notre intelligence opère-t-elle surtout en continuité avec notre vision.

Posséder une vision puissante, facile et souple entraîne des répercussions intellectuelles qui facilitent, on ne peut mieux, le jugement de l'intelligence et l'achèvement suprême du processus de compréhension.

Pour comprendre intellectuellement ce que l'on voit, il faut d'abord bien voir et dans les moindres nuances, les choses que l'on doit voir. Il est inutile de demander à un enfant ou à un adulte de faire un travail intelligent si leur vision, qui est à la base de leurs travaux, n'opère qu'à demi, n'a pas la clarté nécessaire, ni les capacités de fixation pour le faire.

Une vision laborieuse et inefficace retarde la compréhension, si même elle ne l'annule pas. Aujourd'hui l'on demande énormément de nos yeux et de notre vision. L'optométriste par la prescription de lunettes adéquates et par un entraînement visuel raisonné produit chez l'individu une puissance de compréhension inconnue jusqu'alors.

Les services professionnels de l'optométriste s'inscrivent comme un besoin pressant dans toutes les activités humaines. En effet pour comprendre livres, journaux, revues, il nous faut une vision puissante; pour comprendre sa direction et sa conduite, il nous faut voir où l'on va; pour comprendre son travail de bureau et son travail industriel, il faut encore les voir avec la plus grande précision; pour comprendre la conduite de son automobile, il nous faut voir continuellement où l'on va et voir les obstacles que l'on doit éviter; pour comprendre son travail professionnel, il faut voir minutieusement ce que l'on fait; pour comprendre son matériel scolaire, l'enfant doit parfaitement voir au tableau et dans ses livres de classe.

Seul aujourd'hui l'optométriste peut être vraiment conscient des conséquences néfastes de tout problème visuel. Car sa spécialité, qui évolue à l'intérieur de difficultés fonctionnelles, lui permet de connaître dans le menu détail ces problèmes visuels eux-mêmes et d'y apporter les meilleures solutions.

DR ALAIN LANGIS, O.D.

OPTOMETRISTE

Lac Etchemin, Dorchester
Tél.: 4-9811

Examen de la vue

Bureau: Dr Lafontaine
Mercredi: 10 A.M. à 10 P.M.
Ste-Claire

Bur.: 1er Samedi du mois à Standon
A St-Anselme, le lundi soir sur appointment

Jean M. Morissette

B. A. L. L. L.

Avocat- Procureur

Tel.: BUR: 523-8139
RES: 623-9460

466 rue DE LA COURONNE
SUITE 303 QUEBEC.

Coup de théâtre à Ste-Hénédine

Lors de l'assemblée publique de la Commission Scolaire de Ste-Hénédine, il s'est produit un événement assez inusité, lorsque M. le commissaire Albert Gagnon a informé la réunion qu'il donnait sa démission comme commissaire d'écoles.

Selon les explications données par lettre et fournies par le secrétaire-trésorier, M. Philibert Vachon, les raisons de la démission de M.

Gagnon est le manque de temps à consacrer à la commission scolaire.

C'est avec regret, qu'à l'issue de l'assemblée, la démission de M. Gagnon fut acceptée, par messieurs les commissaires présents; MM. Georges Gagné, Jean-Baptiste Cliche et Léopold Boutin.

La nomination de son remplaçant sera faite lors d'une prochaine réunion de la commission scolaire.

Ste-Hénédine refuse la location d'une partie de son collège

Les propriétaires municipaux de Ste-Hénédine, de Dorchester, se sont fortement opposés, à la location d'une partie du petit collège, au ministère des Travaux Publics, qui aurait servi de locaux pour un bureau de poste.

Une telle décision a été prise, hier soir, lors d'une assemblée publique qui réunissait les commissaires d'écoles de Ste-Hénédine et les propriétaires municipaux, à la salle du couvent, sous la présidence de M. Georges Gagné.

Au plus fort de la discussion, un contribuable, M. Jos. Dubreuil dit: "Il y a trois ans, le département de l'Instruction publique nous a fait construire une école centrale, et aujourd'hui on veut fermer nos classes et envoyer nos enfants à l'extérieur. Je crois qu'il serait plus profitable de garder nos locaux, et de penser à faire l'achat de laboratoires bien organisés, ce qui permettrait à la commission scolaire de Ste-Hénédine, de garder les élèves, des cours de 9e, 10e et 11e années, à Ste-Hénédine".

D'après le secrétaire, M. Philibert Vachon, il en coûte \$170 par élève à la commission scolaire de Ste-Hénédine, pour envoyer des élèves à Ste-Marie

de Beauce. Ce montant ne comprend pas le transport.

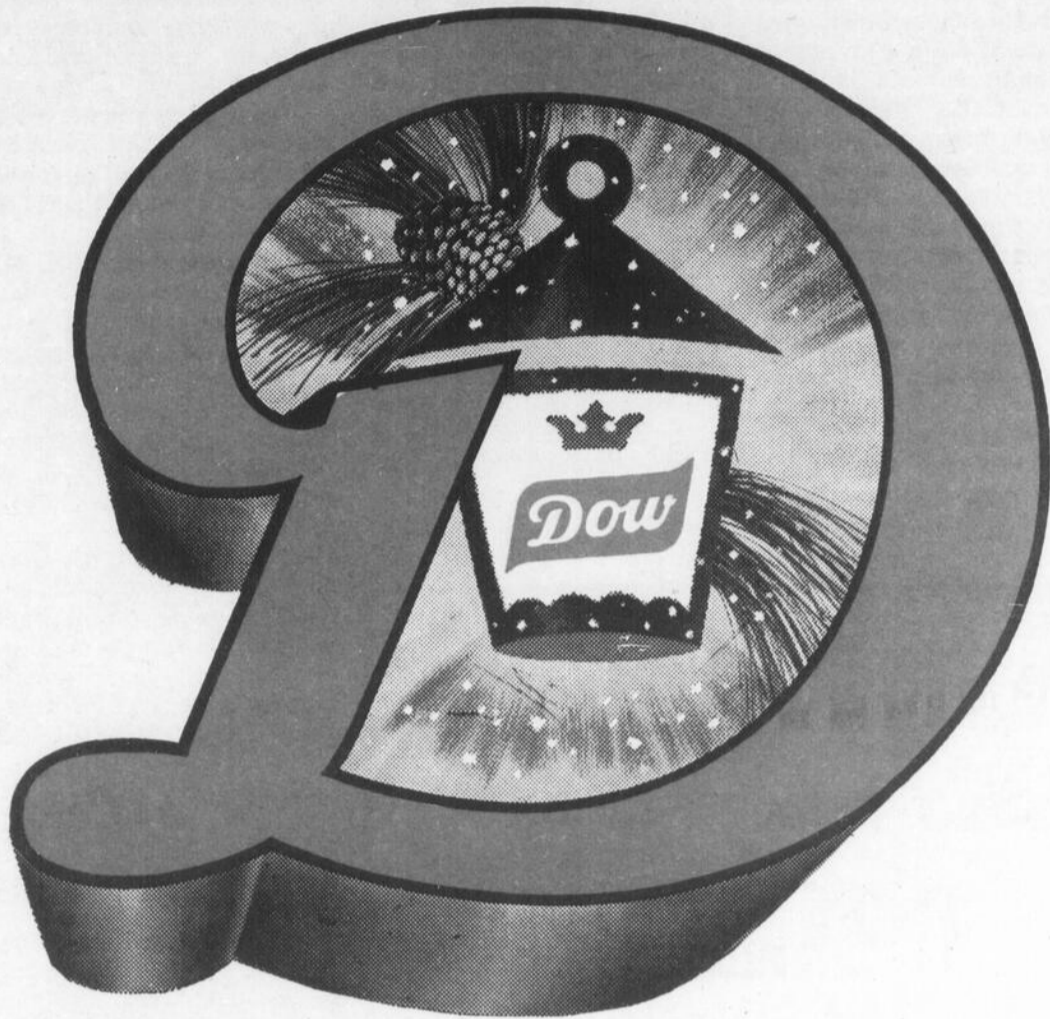
A une question de M. Albert Marcoux, le président, M. Georges Gagné, dit: "Il n'est aucunement question d'envoyer les jeunes de la 1ère et de la 2e années à l'école centrale".

Pour ce qui est du bureau de poste, la Commission scolaire de Ste-Hénédine, dans le courant du mois d'août 1963, avait offert des locaux au ministère des Travaux publics, pour un bureau de poste, au coût de \$1,800 par année, pour une période de 5 ans.

En date du 12 novembre 1963, le ministère des Travaux publics a fait savoir à la Commission scolaire de Ste-Hénédine, qu'il serait prêt à louer un espace de 692 pieds carrés, dans une partie du petit collège, au coût annuel de \$1,800, mais pour une période de deux ans seulement, avec option pour une autre année additionnelle.

Actuellement, le bureau de poste à Ste-Hénédine est situé à la résidence de M. Joseph Nolin, sur la rue principale, et la raison du départ, c'est le manque d'espace. La maîtresse de poste est Mlle Violetta Nolet.

Pour de joyeuses Fêtes



Dites Donc Dow

A l'occasion de la période des Fêtes, je me joins à mon personnel pour vous offrir nos vœux de Joyeux Noël et de Bonne et Heureuse Année

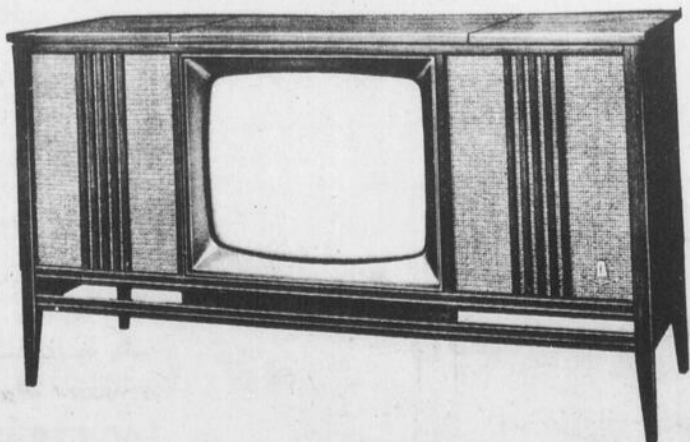
COMBLEZ VOS DESIRS DES FETES CHEZ P.A. MORIN

Procurez-vous la plus grande valeur en fait de stéreo-combine

EMERSON

Emerson

APPAREILS COMBINÉS À TROIS ÉLÉMENTS



Meilleurs vœux à l'occasion de Noël et de la Nouvelle Année

P.A. MORIN

MARCHAND DE MEUBLES

ST-ANSELME

19

19

19



les souliers du bonheur

Pierrot s'en retournait chez lui en trainant les pieds. C'était l'hiver, et par un après-midi de froid mordant. La neige recouvrait la terre et les branches des arbres d'une couche épaisse; la gelée cassait continuellement, avec un bruit sec, les petites brindilles de part et d'autre sur leur chemin à mesure que les enfants passaient, retournant chez eux après la classe.

Pierrot était songeur. Chez lui, il n'aurait pas chaud; leur logis n'était pas gai. Sa mère était malade

et triste, son père... avait disparu. Aujourd'hui, en classe, la Soeur avait parlé de la belle fête de Noël; tous les enfants avaient parlé, ensuite, des jolis cadeaux qu'ils voulaient faire à leurs mamans, à leurs papas, à leurs frères et à leurs soeurs. On se racontait combien d'argent on avait à dépenser: il y en avait qui pouvaient dépenser jusqu'à \$15!

Or, Pierrot, qui avait trouvé à rendre quelques petits services dans le voisinage, pour se gagner des sous, avait ramassé

deux beaux dollars. A côté des plus gros montants cependant ça ne paraissait pas si princier.

Avant de se rendre à la maison, Pierrot s'arrêta un instant à l'église. Il s'agenouilla devant l'autel de la Sainte Vierge.

"O bonne Mère Marie" pria-t-il fermement, "faites que je gagne le prix de dix dollars à la télévision, pour pouvoir faire une belle surprise à Maman, afin que je la vois sourire un peu comme autrefois; ça fait si longtemps qu'elle est triste."

Chez Pierrot il n'y avait pas de télévision, cependant une dame voisine, dans la bonté de son coeur, l'invitait, tous les samedis matins, à regarder le programme pour les enfants; et à l'occasion de ce programme il y avait eu un concours de dessin avec trois prix de \$10. Pierrot avait mis beaucoup de temps et d'effort à dessiner et à colorer un arbre de Noël, avec un bel ange au-dessus, par surcroît. Il avait mis tout son coeur dans cet effort; il l'avait

mis à la poste avec les plus ardentes prières et le coeur rempli d'espoir.

Le résultat devait paraître le samedi avant Noël; s'il avait gagné, son nom serait lu tout haut à la télévision; et par la suite, il recevrait son prix... et... déjà il avait choisi toutes les bonnes et belles choses qu'il achèterait à sa maman avec les dix beaux dollars...

- Les jours froids passaient lentement.

Voilà le grand jour tant attendu. Pierrot s'installa, le coeur battant, devant l'appareil de Madame Leblanc. Enfin il allait savoir si la Très Sainte Vierge Marie avait entendu ses prières là-haut, si loin, dans son beau ciel...

Pierrot écoutait, attendait, osant à peine respirer...

La belle dame souriante parut sur le petit écran: elle tenait un papier; elle commença à lire des noms...

Oh! Pierrot n'entendit rien, ne vit rien. Ses yeux étaient remplis d'eau; le monde tournait autour de lui; il ferma les yeux, il ferma ses poings... il avait quelque chose de dur qui semblait avoir monté dans sa gorge. Il ne pouvait le croire... après tant de prières, tant de petits sacrifices pour les bonnes âmes... il n'avait rien gagné.

Il s'en retourna chez lui, remonta dans sa petite

(suite à la page 7)



JOYEUX NOËL

SYLVIO BÉDARD
C.L.U.

Gérant d'unité

ALLIANCE MUTUELLE VIE

Lac Etchemin



GARAGE F. BÉGIN INC.

et tout le personnel

vous remercient de l'encouragement que vous lui avez témoigné et vous prie d'accepter les meilleurs vœux d'un

Joyeux Noël et Bonne Année

Vente et Service - Chevrolet - Oldsmobile



JOYEUX NOËL

BONNE ET HEUREUSE ANNÉE

A.-B. CHABOT

BIJOUTIER

PHOTOGRAPHE

Lac Etchemin



Que Joie et Bonheur
soient vôtres à
l'occasion de
Noël et du Nouvel An

CHAMBRE DE COMMERCE DE LAC ETCHEMIN



JOYEUX NOËL
HEUREUSE ANNÉE
Remerciements à
notre nombreuse
clientèle

AU MARTINI CAFÉ

LAC ETCHEMIN

Les souliers...

(suite de la page 6)

chambre froide, se jeta à genoux à côté du lit, et sanglota à fendre le coeur.

Que ferait-il? Il avait au moins ses \$2. Et cette semaine, à l'école, la Soeur avait parlé d'un endroit bon marché où, paraissait-il, l'on pouvait trouver des vêtements... pas neufs, mais encore bons... pour une somme très modique d'argent. Il se rappela le nom après un instant: Le Comptoir des Chiffonniers d'Emmaüs.

Ce même après-midi il prit ses deux dollars et sortit dans la rue étroite de ce quartier pauvre. Après s'être informé, il trouva le Comptoir d'Emmaüs.

Il y avait toutes sortes de belles choses! Quelques jouets pour enfants (mais il détournait les yeux afin de ne pas être tenté) et des petites lampes, et des rangées de chaussures, et des tables pleines de cha-peaux, et des robes et des manteaux de toutes les couleurs... L'embarras du choix, en effet.

Pierrot choisit: une paire de beaux souliers gris (prix de 50¢), un manteau de fourrure (prix: \$1.50). La dame du magasin les enveloppa soigneusement, et Pierrot, très content de ses achats, s'en alla tout joyeux... il cacherait ses surprises sous son lit, il les donnerait à sa maman après la grand-messe de Noël...

Voici enfin le beau jour arrivé! Dans toutes les maisons l'on s'embrasse, se souhaite des voeux de bonheur, échange des cadeaux. Pierrot, très fier, présente à sa maman le manteau chaud et les souliers gris. La maman, émue, essaie le manteau, (en effet, il est bien chaud) essaie les souliers... qui lui font à merveille!



Ravie, elle examine les souliers de plus près.

"Ce sont de bons souliers italiens! Comme ils sont élégants! Où les as-tu prises, toutes ces affaires, mon petit? Dis... on te les a données à l'école? Non... impossible... Mais où donc...?"

Et la maman paraît vraiment mystifiée.

Pierrot lui conte tout. Le prix qu'il n'a pas gagné, son grand désappointement, les deux dollars gagnés et économisés jusqu'à Noël... Les belles choses qu'il aurait voulu lui acheter s'il avait seulement gagné le prix...

Mais sa mère coupa court à son discours. Elle pirouetta autour de la cuisine dans ses souliers italiens. "Ils valent vraiment plus de dix dollars à eux seuls!" s'exclama-t-elle, avec le plus beau des sourires.

"La Voix du Sud", jeudi le 19 décembre 1963/Page 7

"Tiens" continua-t-elle, gaiement, "je me sens mieux aujourd'hui; si on sortait? Où irait-on?"

"On pourrait aller faire un tour à l'église, maman..."

"Tu sais que je ne vais presque jamais à l'église. Pierrot... depuis que je suis malade, depuis que tout ce trouble nous est arrivé..."

"Peut-être que cela te ferait du bien maman? Le p'tit Jésus peut bien nous faire un miracle comme il en a fait pour d'autres... J'aimerais ça, que nous allions ensemble visiter le p'tit Jésus dans sa crèche. Si vous saviez comme c'est beau dans l'église, M'man... toutes les belles lumières, les chandelles, les fleurs... et comme il fait bon, et chaud, là-dedans..."

"Penses-tu que je pourrais marcher aussi loin?"

"On marchera très lentement, et puis je vous aiderai..."

grande rue sous la neige qui tombait en grands flocons ouatés. Comme ils habitaient une de ces vieilles maisons délabrées qui se trouvent tout au bout de la ville dans l'endroit le moins "fashionable" ils avaient assez loin à parcourir. Mais elle avait chaud dans son manteau de fourrure (la première fourrure de sa vie) et il était fier de sortir avec sa maman qui ne sortait jamais, mais juste cette fois, juste pour lui faire plaisir...



La femme et l'enfant s'agenouillèrent devant la crèche. Le petit garçon pria: "Merci, bon Jésus, pour que maman ait été capable de marcher ce soir, de venir si loin pour vous voir arriver sur terre nous sauver..." La femme pensait: "Que mes beaux souliers neufs sont confortables! Qu'ils sont donc chics! Et tout à coup elle pensa: si j'allais à la confession, pendant que je suis ici..."

(suite à la page 8)

Joyeux Noël - Heureuse Année



EDGAR BLONDEAU

RESSORTS D'AUTOS ET CAMIONS

7 Route Trans-Canada-

Rond-Point, Lévis

**DU NOUVEAU A ST-HENRI —
ONESIME EST NOMMÉ DISTRIBUTEUR
EXCLUSIF DE**

"Moto-Ski"

*Le véhicule des temps modernes
pour votre sport sur la neige*

ELEGANT - LEGER

TRES RAPIDE

MOTEUR - JLO

5500 R P M

CHENILLE

Crampons d'acier d'un alliage spécial. Montés sur bandes de caoutchouc résistant à toutes les températures et conditions routières.



ONÉSIME VALLIÈRES

ST-HENRI CTE LEVIS

TEL.: 57

JOYEUX NOEL



BENOIT BILODEAU

ROND POINT

CTE LEVIS

JOYEUX NOEL

BONNE ANNÉE

ST-HENRI RADIO T.V. SERVICE ENR

ONÉSIME VALLIÈRES

Vente - Service - Réparations - Acc. Electriques

St-Henri

Tel. 57

Les souliers...

(suite de la page 7)

Sitôt pensé, sitôt fait. Après une bonne et sincère confession la femme se sentait allégée, remplie de la plus pure joie. Elle se disait: Comme c'est étrange, mes souliers me vont à la tête, j'ai tout à coup grande envie de danser, de pirouetter, ici même dans l'église. Mais qu'est-ce

que Monsieur le Curé dirait? Et les autres bonnes gens qui se trouvent ici, si pieux, si recueillis, comme ils seraient scandalisés! Elle égrenait son chapelet, mais elle continuait de penser: Ces Italiens-là ça doit être du monde pas mal fin; ils sont fameux pour les souliers, c'est clair; jamais je ne me suis sentie si à l'aise dans mes souliers. Personne ne remarqua

(tout le monde est si occupé de ses propres affaires le jour de Noël) que la pauvre infirme qui était entrée toute courbée dans l'église et qui marchait plutôt péniblement alors, en sortait maintenant avec un pas jeune et allégé, et se tenait toute droite.

L'humeur joyeuse, inusitée, de la pauvre malade déprimée depuis tant d'années, ne s'affaissait pas à son retour au logis froid et mal meublé. La joie de la mère et du fils semblait même éclairer la sombre pièce, et ils se régalaient à leur souper de Noël avec du bon boudin noir et des belles pommes rouges canadiennes comme s'il s'agissait du dindon et d'un gâteau dis-

pendieux.

Après quoi ils dirent leur chapelet ensemble et remercièrent le bon Jésus de leur heureux jour de Noël.

Le lendemain il y avait une lettre dans la poste pour la mère de Pierrot, une lettre dans une enveloppe brune.

Elle l'ouvrit avec des doigts tremblants.

Oh! quelle grande surprise! Elle se voyait accorder une pension régulière par le gouvernement, c'est ce qu'elle comprit au moins à travers ces phrases courtoises, compliquées, bureaucratiques, formales.

"Nous recevrons de l'argent chaque mois à compter de ce mois!" s'exclama-t-elle avec un soupir d'aise. Nous pourrons

payer nos dettes... vivre comme du monde.

"Est-ce dix dollars Maman?" s'inquiéta le fiston.

"C'est plus que dix dollars, mon Pierrot, et cela viendra à tous les mois à part de cela. Oh quel soulagement; là je ne suis plus inquiète du lendemain... Je pourrai danser une gigue... dans mes souliers! Mais Pierrot savait que la Très Sainte Vierge avait entendu ses prières.



Joyeux Noël

LAPOINTE & BROCHU ENR.
Dépositaire
Dodge - Chrysler - Valiant
ST-MALACHIE, tél.: 108

Joyeux Noël

GÉRARD RUEL
ST-MALACHIE

Meilleurs vœux pour un
JOYEUX NOËL et une
HEUREUSE ANNÉE
Best wishes for a
MERRY CHRISTMAS and a
HAPPY NEW YEAR
Francis O'Farrell

Joyeux Noël, Bonne et Heureuse Année

Hotel Paradis
ST-MALACHIE



Joyeux Noël

RESTAURANT PARASOL
St-Malachie

Joyeux Noël

CARON & FRERE ENR
Atelier de débossage
et peinture
St-Malachie

ORIGINE DU PÈRE NOËL

Notre bonhomme Noël canadien descend en droite ligne du grand saint Nicolas, dont le nom par déformation sur le continent nord-américain est devenu Santa Claus, que nous avons traduit par Père Noël.

De Saint Nicholas lui-même on sait peu de choses, si ce n'est qu'il fut évêque et qu'il mourut dans les premiers siècles. Mais si l'histoire est pauvre de détails sur son compte, la tradition s'est enrichie de prodiges, de siècle en siècle. On l'invoque comme patron de l'écolier du voyageur et de l'orphelin.

Plusieurs légendes ont chanté l'imagination populaire, mais la plus touchante et la plus répandue est celle des trois petits enfants qu'un cruel aubergiste avait salés. Voici le résumé de cette belle légende que tous les enfants de chez nous devraient connaître.

Il était une fois trois petits enfants qui s'en allaient glaner les champs. Arri-

vant un soir chez un boucher, ils lui demandèrent pour les loger. "Venez petits enfants, il y a de la place", assura le boucher. Mais sitôt entrés, le boucher les tua, les coupa en petits morceaux de lard.

Au bout de sept ans, St-Nicholas venant à passer par là, demanda au boucher pour le loger. Voulant souper, l'aubergiste lui offrit du veau, du jambon. Ce n'était pas ce que désirait l'évêque. "Donnez-moi la viande qui est au saloir, depuis sept ans". En entendant ces mots, le boucher s'enfuit et St-Nicholas posant alors trois doigts sur le bord du saloir, ressuscita les trois enfants éperdus de reconnaissance.

C'est depuis ce jour que chaque année, le grand St-Nicholas, portant une longue barbe blanche et revêtu d'un costume rouge, revient au milieu de nous sous les traits du moderne Père Noël pour récompenser les enfants sages.

JOYEUX NOËL

G. I. GOUBOUT ENR.
MARCHAND GÉNÉRAL
Fabricant des moules "CITADELLE"
St. Malachie Tel. 71

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE VILLE DE LAC LACHÉMIN

INSTALLATION DU NOUVEAU CURÉ DE ST-LÉON DE STANDON

"Je m'efforcerai de continuer l'oeuvre si prometteuse en progrès spirituel et temporel des prédécesseurs de cette paroisse. Le curé d'une paroisse est un envoyé de Dieu, chargé du secours des âmes par la parole et les sacrements."

Voilà en substance ce qu'a déclaré M. l'abbé Antonio Guay, nouveau pasteur de la paroisse de St-Léon de Standon, dans le comté de Dorchester, au cours d'une allocution prononcée devant la grande famille paroissiale réunie, dimanche après-midi, en l'église de St-Léon de Standon, à l'occasion de son installation comme nouveau curé, en remplacement de M. l'abbé Rodrigue, retiré pour cause de santé.

A son arrivée aux limites de St-Léon de Standon, l'abbé Guay accompagné de MM. les marguilliers Josaphat Boulet, Raoul Boucher et Odilon Breton, de St-Benjamin, fut accueilli par MM. les marguilliers Rosaire Guillemette, Henri Audet et Arthur Venable, de St-Léon de Standon, qui le reconduisirent jusqu'au presbytère, où il fut accueilli par le vicaire forain M. l'abbé Ernest Arsenault, curé de St-Anselme.

M. l'abbé Raymond Bonneau, vicaire de St-Léon de Standon et desservant de cette paroisse depuis le départ de M. l'abbé Wilfrid Rodrigue, fit la lecture de la lettre de nomination, suivie du chant du Veni Creator, entonné par le vicaire forain. A l'issue du chant de l'antienne, le

nouveau curé prit place dans le chœur.

En présentant aux paroissiens de St-Léon de Standon, leur nouveau curé, M. l'abbé Antonio Guay, le vicaire forain M. l'abbé Ernest Arsenault, souligna la nécessité du prêtre dans une paroisse et rappela que le prêtre est chargé de prêcher la parole de Dieu et que les paroissiens doivent respect et obéissance à l'égard de leur pasteur. Aussi M. l'abbé Arsenault eut de bons mots à l'endroit des prédécesseurs du nouveau pasteur.

M. L'ABBE ANTONIO GUAY

Le nouveau pasteur de St-Léon de Standon remercia les paroissiens de St-Benjamin et

de St-Léon de Standon qui assistèrent en grand nombre à la cérémonie, ainsi que ses confrères du clergé présents, et M. l'abbé Arsenault pour avoir accepté de présider cette cérémonie d'installation.

"En temps que curé, je viens à vous avec le dévouement que vous attendez de moi, en collaboration avec mon vicaire M. l'abbé Raymond Bonneau. En retour, je demande la collaboration de MM. les marguilliers et des autorités civiles avec qui nous travaillerons en harmonie pour la paix et le bien des âmes".

La cérémonie s'est terminée par la bénédiction du Très St-Sacrement présidée par le nouveau pasteur M. l'abbé Antonio Guay.

A l'issue de cette cérémonie d'installation, une réception a été donnée à la salle du couvent, groupant de nombreux membres du clergé et de nombreux paroissiens de St-Benjamin et de St-Léon de Standon.



La CHEVROLET 64, le luxe et la douceur du Jet!



Sedan sport Impala Chevrolet

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Une voiture aussi luxueuse mérite qu'on s'arrête à son prix!

Voici une beauté, un luxe, un confort qu'on s'attendrait à payer le gros prix, s'ils nous étaient offerts par tout autre que Chevrolet.

Une allure fraîche et dégagée, des lignes épurées, font paraître cette Chevrolet 64 plus longue et plus basse.

Ses intérieurs riches sont tendus de tissus souples et soyeux. (Caressez le vinyle dont est tendue la nouvelle super sport Impala, par exemple, et vous vous demanderez si jamais il vous a été donné de toucher des sièges aussi soyeux).

Partout vous retrouverez les raffinements d'une carrosserie créée par Fisher, que seules offraient jusqu'ici les voitures les plus chères. Pensez à ces petites touches luxueuses comme les intérieurs de toit recouverts de vinyle* que l'on fournit sur demande dans les coupés sport.

Evidemment, dans chaque Chevrolet le plancher est entiè-

rement recouvert de tapis et les sièges avant et arrière en caoutchouc-mousse sont maintenant standard dans tous les modèles, même dans les Biscayne à prix modique.

Quant à la puissance, elle varie avec le moteur depuis le vif et agile 6 cylindres de 140 CV jusqu'au puissant V8* de 425 chevaux. Des transmissions de choix captent et adoucissent cette puissance pour former 14 équipes-moteurs en tout.

Si cela ne suffisait pas à vous convaincre, la transmission Chevrolet 1964 est douce comme le vol d'un jet et vous isole des vibrations, des chocs et des bruits de la route... une suspension que peu de voitures égalent quel qu'en soit le prix.

Vous vous dites depuis longtemps: un jour viendra! Ce jour est venu. Passez voir le concessionnaire Chevrolet qui vous fera voir toutes ces merveilles! *sur demande moyennant supplément.



Chez le concessionnaire Chevrolet vous pourrez aussi admirer 5 différents types de voitures: CHEVROLET, CHEVELLE, CHEVY II, CORVAIR ET CORVETTE.

NE MANQUEZ PAS L'ÉMISSION TÉLÉVISÉE "RUE DE L'ANSE", TOUS LES MARDIS SOIR AU CANAL 2.

C-264CF

GARAGE HENRI PARE,
Honfleur, Que. Phone: 159

GARAGE FLORENT BEGIN INC.,
Lac-Etchemin, Que.

19

19

19

ET MAINTENANT, PLACE AUX JEUNES

par CHARLOTTE RIX

(AFP) - Les moins de vingt ans pèsent de plus en plus dans la balance commerciale de leur pays. D'abord par leur nombre, puis par leur pouvoir d'achat, ils constituent une clientèle de choix. Comme ils disposent de sommes largement supérieures à celles qu'avaient leurs parents à leur âge, ils peuvent satisfaire leurs caprices, tout en faisant marcher le commerce. Il n'est donc nullement étonnant que les industriels s'intéressent beaucoup à ces jeunes, les "teen-agers" comme on les appelle chez les Anglo-Saxons, les "copains", en France. Ils cherchent des débouchés nouveaux à leur production et se tournent vers ces millions de garçons et filles dont ils drainent l'argent de poche dans leurs caisses. Pour y parvenir, il faut avoir des idées, mais il est aussi indispensable de connaître la mentalité de ces adolescents qui, placés subitement au centre de l'intérêt public, se prennent souvent trop au sérieux. Leur manque d'expérience les empêche de comprendre qu'ils sont devenus l'enjeu d'une gigantesque bataille commerciale, ils croient être supérieurs à leurs aînés qu'ils traitent avec un certain dédain. Grisés par l'importance qu'on leur donne, ils ne se rendent pas compte que l'on exploite trop souvent leur "enthousiasme dirigé".

Des initiatives heureuses. Dans cette chasse à la clientèle qu'organisent surtout les maisons de disques, tout n'est pas à condamner, loin de là. Il y a des tentatives qui méritent d'être encouragées surtout quand elles permettent une éducation et une orientation bien comprises.

Un institut de beauté parisien a voulu éviter aux jeunes filles toutes les erreurs qu'elles commettent en se maquillant. Comme elles veulent paraître plus âgées et surtout plus sophistiquées, elles pêchent par un excès de fards, de maskara et de poudre. Le résultat de cette prodigalité est désastreux. Caché sous une épaisse couche de cosmétique, le joli épiderme juvénile a perdu sa transparence et son éclat, alourdi par des produits mal choisis, les paupières et les cils ressemblent à ceux d'un clown.

Un comité composé de neuf jeunes filles entre dix-huit et vingt ans a été constitué par les soins de cette "doctoresse de beauté", afin de former une sorte de

jury. Des spécialistes de soins, de maquillage et de coiffure demandaient aux participantes à ce petit colloque, d'exprimer, librement leurs goûts, leurs avis et leurs suggestions.

La première séance de travail permit de mettre au point certains principes fondamentaux, elle ouvrit des horizons nouveaux aussi bien aux jeunes, qu'à leurs aînés désireux de les guider.

Les adolescentes ont avoué leur ignorance, elles ont admis qu'elles demandent conseil plus volontiers à la vendeuse de cosmétiques qu'à leur mère. Toutes ont déclaré qu'elles ne se servent jamais des crèmes et lotions de leur mère, mais qu'elles désirent avoir leur propre attirail de beauté, quitte à dépenser une partie de leur argent de poche pour le constituer.

Toutes voudraient connaître exactement la nature de leur peau et elles aimeraient surtout combattre efficacement les petites "misères" esthétiques dont on souffre plus ou moins à leur âge, boutons, acné, points noirs et rougeurs. Elles avaient à l'unanimité admis la nécessité de soins quotidiens, mais elles ne savaient pas comment les organiser.

L'engouement pour le teint bronzé se traduit par le choix de crèmes et de bases de maquillage généralement trop foncées.

Pour faire des retouches pendant la journée, elles utilisent la poudre compacte et, naturellement elles mettent toutes du rouge à lèvres, de préférence un rouge vif et lumineux. Quant au maquillage du soir, elles demandaient qu'on crée spécialement une harmonie pour elles, une palette de coloris destinée à être portée sous l'éclairage artificiel.

La deuxième étape fut consacrée à la coiffure. Là, les "teen-agers" ont généralement des idées bien arrêtées. Elles admirent telle ou telle vedette à la mode, elles cherchent à ressembler, par le truchement d'un édifice capillaire, à leur "idole" (qui change d'ailleurs souvent, ce qui nécessite une modification constante de la coupe et de la permanente) Malheureusement, elles ne se rendent que rarement compte qu'un original bien étudié vaut mille fois qu'une copie.

Le "Comité d'essai" éclairé sur ce point, admit le principe d'une coiffure adaptée au visage de chacune et à la qualité de sa chevelure.

Cette "opération beauté" pour les moins de vingt ans expérimentée avec ces quelques adolescentes, sera vite généralisée. Bientôt des centaines de milliers de jeunes filles pourront bénéficier du résultat ob-

tenu. Et là où leur propre mère avait échoué, l'éducateur industriel enregistrera un succès indéniable. Il aura prouvé que l'extravagance et l'ignorance dans le domaine des soins esthétiques enlaidissent au lieu d'embellir... Un acheteur sur trois a moins de vingt ans, et ceci aussi bien en Europe qu'ailleurs. Les statistiques les plus récentes le révèlent. Il est donc fort logique que l'industrie essaie

d'accaparer cette clientèle nouvelle. Mais qu'elle le fasse d'une façon intelligente et sans abêtir la jeunesse vulnérable par son manque d'expérience!

L'expérience tentée dans cet institut de beauté parisien a prouvé que cela est possible, sans nuire au côté financier et lucratif de l'opération.

Charlotte RIX

COPYRIGHT AGENCE FRANCE-PRESSE



ATELIER ETCHEMIN

Majella Tanguay, prop.

Soudure générale, fabrication de boîtes de camions, trailer pour tracteur, réparations Bulldozer

St-Leon de Standon Dorchester Tel. 326-5586



MARCHANDS, JOBBERS, COLPORTEURS. Achetez vos marchandises aux prix du manufacturier. Stock d'automne et d'hiver. Hommes, dames et enfants. Habits, paletots, manteaux, chemises, pantalons, coupe-vents, chaussures. Catalogue illustré, gratis.

842, rue ST-JOSEPH EST, Qué., P. Q. Tél.: 522-6458

SOUPER DES CHEVALIERS DE COLOMB DE STE-JUSTINE

Le Conseil des Chevaliers de Colomb de Ste-Justine nous informe, que dimanche le 22 décembre, à 6 heures de l'après-midi, aura lieu un souper aux "beans", auquel tous les membres Chevaliers en règle sont cordialement invités. Ce souper aura lieu en la salle Tanguay de Ste-Justine.

Tous les membres sont invités ainsi que leurs épouses ou amis (es) des chevaliers.

Ce souper qui tiendra lieu également de réunion avant Noël s'inspirera de la gaieté saisonnière dans une réelle ambiance de fête et de courtoisie appropriée.

Le programme comprend plusieurs divertissements populaires, susceptibles de plaire à tous et chacun. Un orchestre réhaussera l'éclat du programme.

On demande aux membres d'être présents pour 5.30 heures et on les invite à ve-

nir nombreux participer à ce souper. Le Conseil 3236 comprend, outre Ste-Justine, les paroisses de St-Camille, St-Cyprien, St-Magloire et Ste-Sabine. Une délégation de chacune de ces paroisses est attendue.

Donc, tous au rendez-vous, à la salle Tanguay, il y aura du plaisir et des "beans" pour tout le monde.

VERDICT DE MORT ACCIDENTELLE DANS LE CAS DE M. GERARD VEILLEUX

Un verdict de mort accidentelle a été rendu, à St-Prospér, Cté Dorchester, en rapport avec la tragédie routière survenue le 1er décembre, dans laquelle M. Gérard Veilleux, âgé de 49 ans et domicilié à Beauceville, avait perdu la vie.

Au moins 24 personnes sont venues rendre témoignage à la morgue Chabot, devant le coroner du comté de Dorchester, le Dr Paul-A. Taillon, qui était assisté du procureur de la Couronne, Me Vézina.

Au moins trois reprises, le procureur de la Couronne a dû rappeler à des témoins qu'ils étaient sous serment. L'enquête du coroner a duré ainsi près de trois heures. La première personne à être entendue fut le Dr Raymond Reny, de St-Prospér, qui s'était rendu, sur les lieux

de l'accident vers 3.45 heures le dimanche après-midi. Il avait constaté que M. Veilleux, autrefois de St-Benjamin, était décédé d'une fracture ouverte de la base du crâne.

Les nombreux autres témoignages ont établi que M. G. Veilleux avait pris place dans une automobile conduite par M. Armand Rodrigue, âgé de 45 ans et demeurant à St-Benjamin. L'accident est survenu à proximité de ce village, en face de la demeure de M. Conrad Pépin. L'agent Roger Harrison, de la Sûreté Provinciale à St-Prospér a précisé notamment qu'à son arrivée sur les lieux, vers 4.15 heures, M. Rodrigue n'était plus là. L'automobile était placée à droite de la route, en direction de Morissette. Elle avait heurté un ponceau après avoir parcouru une distance de près de 100 pieds dans le fossé. Aucune trace de freinage n'apparaissait

sur la chaussée ni en bordure de la route.

M. Conrad Pépin fut le premier à arriver sur les lieux de l'accident, de même que le jeune Jocelyn Rodrigue. Assis au volant, M. Rodrigue avait alors demandé de téléphoner au médecin pour son compagnon qui était étendu la tête appuyée sur le bras de Rodrigue. Celui-ci avait dit aussi: "Je ne peux pas comprendre ça." M. Pépin ayant fait téléphoner son épouse avait tenté vainement de porter secours au blessé et le laissa dans sa position en constatant la gravité de la situation. Il l'a quand même couvert d'un drap et a fait venir son frère Léonidas.

Au bout de plusieurs minutes, M. Armand Rodrigue s'est fait conduire chez lui dans une jeep conduite par M. Gabriel Giguère, selon d'autres témoins.



JOYEUSES FETES

La Direction et le personnel de

Imprimerie DORCHESTER
Incorporee

vous souhaitent leurs Meilleurs Voeux pour un Joyeux Noël et une Heureuse Année



MAURICE JACOB
AGENT O'KEEFE du district



CLEMENT CAYOUCETTE
Sous-Agent

vous offrent leurs meilleurs voeux de Joyeux Noël Bonne, Heureuse Année



LA BIÈRE O'KEEFE SE VEND ASSEZ QU'ON VIDE LES CAMIONS DEUX FOIS PAR JOUR!

BIÈRE

O'Keefe

buvez O'KEEFE . . . la biere DOUCE



Par une nuit mystérieuse,
Je quitte en secret le manoir,
Pour suivre la foule pieuse,
Qui cheminait sous le ciel noir,
J'écoutais la douce cadence,
Le carillon harmonieux,
Des cloches gaies, dans le silence
Remplir et la terre et les cieux.
C'était la nuit glorieuse
De Noël dans sa splendeur;
La nature était joyeuse,
Tout rayonnait de bonheur.

C'était une pure harmonie,
Faites d'accords délicieux;
La vraie, la chaste poésie,
Qui rendait tous les cœurs heureux;
Et ce fut la chapelle ardente,
Ou s'agenouillaient pleins de fer-
veur

Le cœur ému, l'âme contente,
Le juste et aussi le pécheur.

Dans le calme et le mystère,
De cet instant solennel,
Mon âme quitta, la terre
Et s'envola vers le ciel...

Bientôt, sous la voûte gothique,
Résonne un doux concert pieux,
De chants latins et de cantiques,
Qu'ont jadis chantés nos aïeux,
Je joins la foule recueillie
Méditant le mystère touchant,
De Jésus naissant de Marie,
De l'Homme-Dieu, petit enfant:

"Aux mortels, dans leur misère,
Apportez Divin-Enfant,
Le don d'une Foi sincère,
A votre amour triomphant"

La Caisse d'Établissement Rural de la Chaudière



PREMIER VENDEUR
Monsieur Jean-Louis Roy
de St-Prosper s'est classé
PREMIER VENDEUR de la
Caisse d'Établissement de
l'U.C.C. de la Chaudière
durant "La Quinzaine de
l'épargne".

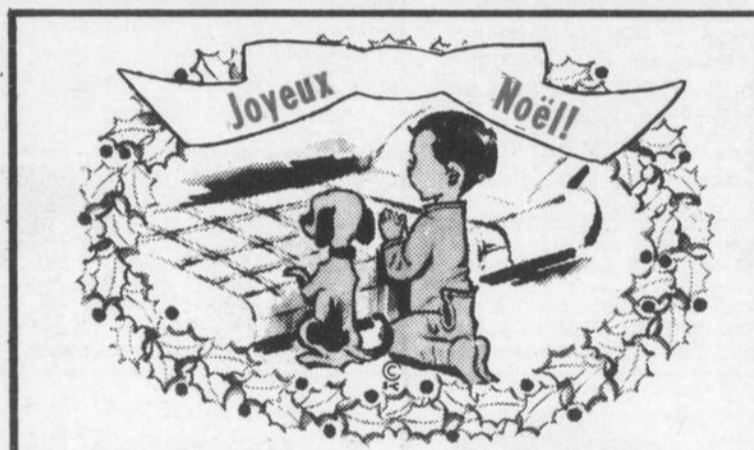
Nos félicitations.



JOYEUX NOEL HEUREUSE ANNEE
ABATTOIR NADEAU
LTEE
Ste-Germaine station - Cte Dorchester



NOUVEAU REPRESENTANT
Monsieur Michel Morin de
St-Anselme est le nouveau
représentant de la Caisse
d'Établissement de l'U.C.C.
de la Chaudière pour St-An-
selme et les environs.
Nos vœux de succès.



LUCIEN GAGNON
Entrepreneur Plombier
LAC-ETCHEMIN TEL. 3-8311

JOYEUX NOËL
GASTON
DUFOUR,
notaire
Lac Etchemin, Dorch.

JOYEUX NOEL
LUCIEN BERNARD
Matériaux de Construction Transport Général
STE-GERMAINE TEL. 2-5911

*Joyeux Noël
et
Bonne Année*
B. DUPONT AUTO INC.
*Concessionnaire Pontiac,
Buick, Acadian, Vauxhall*
LAC-ETCHEMIN Cte Dorchester

TRES GRAND SPÉCIAL LE JOUR DE NOËL

Mercredi le 25 Decembre



Dimanche le 29 Dec., a 7.30 p.m.



MERCREDI LE 25 DECEMBRE
LE JOUR DE NOËL, TRES GRAND SPECIAL - UNE
SOIREE FORMIDABLE A 7.30 - FILM A 9.30 - SUR
LA SCENE CONCOURS D'AMATEURS, COMEDIE,
CHANT, DANSE, IMITATEURS, MUSIENS, AMA-
TEURS DE TOUTE LA REGION. UN JURY SERA
NOMME POUR DEFINIR LES GAGNANTS QUI SE
MERITERONT DE MAGNIFIQUES PRIX.
LE SPECTACLE SERA AVEC ORCHESTRE ET SUIVI
DE DANSE JUSQU'A 1 HEURE.

Danse tous les dimanche soir apres le film avec "LES ROCKETTERS"

CENTRE DES LOISIRS ST MALACHIE
ST-MALACHIE

BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE
VILLE DE LAC ETCHEMIN

Etes
niform
Noël?
vous fo
que, d'e
de Noël
tos de
neront
incomp
sonnel
Com
que, la
photo
carte
rée d
spécia
effet.
Vou
photo
bum, c
des s
ques d
tes.
Il e
parer
de No
créer
rée à
tels q
papier
cial,
l'arbr
une l
un ra
Les
sation
ral le
gros
fant..
pe-éc
miné
porte
pour
pouve
nir
marc
bas
Ou
d'oei
reau
aper
Cela
table
Un
santé
carte
un c
vant
plac
quel
drap
lum
faite
prof
drap
f/11
de p
cart
en s

La photographie vous permet de souhaiter un JOYEUX NOËL d'une façon unique

19



Etes-vous fatigué de l'uniformité des cartes de Noël? La photographie peut vous fournir un moyen unique d'envoyer vos souhaits de Noël -- les cartes-photos de souhaits. Elles donneront à vos souhaits un incomparable cachet personnel.

Comme son nom l'indique, la carte-photo est une photo reproduite sur la carte elle-même, ou insérée dans un "dépliant" spécialement conçu à cet effet.

Vous pouvez utiliser une photo prise dans votre album, ou bien photographier des scènes caractéristiques de la saison des fêtes.

Il est temps de vous préparer à prendre vos photos de Noël. Il est facile de créer l'atmosphère désirée à l'aide d'accessoires, tels que les bas de Noël, le papier d'emballage spécial, les ornements de l'arbre, une couronne ou une branche de sapin, ou un rameau toujours vert.

Les photos les plus sensationnelles sont en général les plus simples... un gros plan d'un visage d'enfant... une photo à la lampe-éclair au coin de la cheminée... un instantané de la porte d'entrée décorée pour la circonstance. Vous pouvez, par exemple, réunir vos enfants sur les marches de l'escalier, leur bas de Noël dans la main. Ou bien, jetant un coup d'oeil à travers les barreaux de la rampe pour apercevoir le Père Noël. Cela ferait un délicieux tableau de Noël.

Une autre idée intéressante consiste à faire une carte à silhouettes. Fixez un drap bien repassé devant la porte ouverte et placez une lampe flood à quelques pieds derrière le drap. Eteignez toutes les lumières de votre côté et faites poser les enfants de profil de l'autre côté du drap. Avec une ouverture f/11 et une demi-seconde de pose, vous aurez votre carte de Noël personnelle en silhouettes.

vivent loin de vous.

Votre marchand d'articles photographiques possède une vaste gamme de modèles de cartes-photos de souhaits, depuis les cartes en noir et blanc jusqu'aux dépliantes plus raffinés pour photos en couleurs, sans oublier les populaires cartes ultra-minces imprimées en couleurs.

Les cartes-photos de souhaits peuvent être variées. Si vous avez beaucoup de cartes à envoyer, vous pouvez envoyer des photos en couleurs à la famille et aux bons amis et, avec le même négatif, faire faire des tirages en noir et blanc pour les autres.

La carte genre "dépliant" vous permet de faire un choix. Vous pouvez envoyer à chacun les photos qui sont le plus susceptibles de lui faire plaisir.

Par exemple, une photo de la famille pour les parents et les amis; un gros plan des enfants pour les grands-parents; une photo d'une carnassière bien remplie de gibier aux compagnons de chasse; etc.

Alliez la prédilection que vous portez à votre camera à une nouvelle façon de souhaiter un Joyeux Noël. Le cachet personnel des cartes-photos de souhaits donnera plus de valeur à vos bons vœux.

Le Damier Rose

Seul un grand restaurant comme *Le Damier Rose* (175 places) peut vous offrir un repas complet pour un prix aussi bas que \$0.80

882, St-Joseph Est Québec Tél.: 524-0424



il y en aura pour tout l'monde...

il y en aura pour moi,

qui préfère une bière douce...
* * * * *
de la savoureuse Laurentide!



il y en aura pour toi,

qui préfères une vraie bonne bière...
* * * * *
de la Molson Export!



et il y en aura pour ceux

qui préfèrent une bière lager...
* * * * *
de la Molson Canadian!



c'est de la Molson qu'on prend chez-nous!

19

19

BONNES RÉOLUTIONS DU NOUVEL AN POUR LES FERVENTS DE LA CAMÉRA

Le réveillon du Nouvel An est le moment idéal pour prendre des photos. Assurez-vous d'avoir suffisamment de film et de lampes-éclair sous la main pour pouvoir capter la joie et la gaieté qui président à la célébration du Jour de l'An entre amis.

Le Nouvel An, c'est aussi l'époque de l'année où l'on prend de bonnes résolutions. En voici quelques-unes que le photographe amateur devrait essayer de mettre en pratique:

1. Prenez la décision... de garder l'objectif de votre caméra toujours propre. Pour nettoyer l'objectif, employez une brosse douce pour détacher les particules solides, puis polissez-le légèrement avec un linge doux, non pelucheux ou du papier-tissu spécial pour objectifs.

2. Prenez la décision... de tenir la caméra sans bouger quand vous prenez des photos. Les secousses donnent des photos floues.

Appuyez lentement sur l'obturateur.

3. Prenez la décision... de changer de film à l'ombre ou à la lumière diffuse seulement. La lumière du soleil peut causer des stries dans les photos.

4. Prenez la décision...

d'avoir un album pour toutes les photographies de famille. Les photos prises aujourd'hui, ou de jour en jour, peuvent présenter peu d'intérêt maintenant, mais dans dix ou quinze ans d'ici, elles vous seront peut-être précieuses.



5. Prenez la décision... de voir quel est le meilleur angle de prise de vue avant d'appuyer sur l'obturateur; et de vérifier l'image dans le viseur pour être sûr d'avoir un arrière-plan agréable.

6. Prenez la décision... de ne pas prendre de vues animées de la façon dont vous arrosez le gazon. Le mouvement infligé à la caméra et les images fuyantes qui en résultent sur l'écran sont des fautes les plus flagrantes que commettent les amateurs. Ce sont aussi les plus faciles à corriger. Si vous voulez obtenir un effet panoramique, bougez lentement votre caméra. Arrêtez la caméra entre les scènes.

7. Prenez la décision... de ne jamais utiliser de films en couleurs pour lumière du jour pour les photos d'intérieur avec des lampes-éclair ordinaires (il faut des lampes bleues).

8. Prenez la décision... de toujours suivre les instructions données sur la feuille qui accompagne le film. C'est là que vous trouverez l'indice ASA le plus récent; les ouvertures de diaphragme et les vitesses d'obturation suggérées; et les nombres-guides pour la pose avec lampe-éclair.

9. Prenez la décision... de faire beaucoup de gros plans au cours de l'année à venir. Rappelez-vous cependant qu'avec une caméra simple à instantanés, vous devez glisser un accessoire pour gros plans sur l'objectif si vous voulez prendre une photo à moins de six pieds de distance.

10. Prenez la décision... quand vous prenez des photos sur le sable ou sur la neige, de tenir compte de la réflexion en réglant l'ouverture du diaphragme. L'ouverture doit être plus petite d'une graduation que la normale (c'est-à-dire que le nombre doit être plus élevé).

11. Prenez la décision...

de prendre quelques photos au cours de l'année à venir avec l'idée de les utiliser comme photos pour vos cartes de souhaits de Noël.

Ayez cette liste de résolutions toujours à portée de la main. Si vous vous y conformez, vous obtiendrez de bien meilleures photos en 1964.



LÉONIDE AUDET

Accessoires Electriques Bijouterie

STE-JUSTINE

Cte Dorchester



Joyeux Noël

HOTEL BON GITE

Daniel Tanguay, prop.

STE-JUSTINE

Cte Dorchester



Joyeux Noël

CHEVALIERS DE COLOMB

CONSEIL STE-JUSTINE

LOUIS-PHILIPPE

LESSARD

Agent d'Assurances

SAINTE-JUSTINE



Joyeux Noël

Heureux Noël



Etude de

Langlois & Langlois
Notaires

J. E. LANGLOIS, B.A., LL.L.
G. O. LANGLOIS, B.A., LL.L.

Ste-Justine, P. P. Langevin (Dorchester)

TÉLÉPHONES

BUREAU: 7-2261
RÉSIDENTE: 7-2171



JOYEUX
NOËL
BONNE ET
HEUREUSE
ANNÉE

MAGASIN COOP STE-JUSTINE

STE-JUSTINE

CTE DORCHESTER

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
VILLE DE LAC-ÉCHÉMIN

LE CANADA FRANCAIS S'ENRICHIT D'UNE AGENCE DE PUBLICITÉ PROFESSIONNELLE

(Montréal, 10 déc.) — Trois publicitaires professionnels ont lancé officiellement hier soir une agence de publicité de nature totalement canadienne-française. Il s'agit de l'agence Bouchard, Champagne, Pelletier, Limitée qui, au dire de son président Jacques Bouchard "est une agence de publicité née du renouveau économique du Canada français d'aujourd'hui." D'ailleurs, les capitaux qui en ont permis la fondation sont intégralement canadiens-français.

Dès le départ, la nouvelle agence administrera des budgets de publicité totalisant un peu plus d'un million de dollars. La liste des clients de BCP PUBLICITE — ainsi qu'on appelle déjà familièrement la nouvelle agence — sera rendue publique avant la fin du mois.

"Notre fonction est de servir l'industrie et le commerce canadiens-français au moyen des techniques modernes du marketing et de la publicité" a ajouté M. Bouchard qui dirigeait auparavant la publicité de La Brasserie Labatt Limitée. "C'est notre façon à nous de participer à l'oeuvre de rapatriement des capitaux entreprise par nos industriels et nos financiers."

C'est la première fois, au Canada français, que trois publicitaires versés dans trois domaines différents mais complémentaires de la publicité se réunissent pour fonder une agence de publicité professionnelle et complète. Jean-Paul Champagne, vice-président et directeur de l'administration de BCP PUBLICITE, ajoute: "La structure de notre agence est fondée sur le principe que la publicité d'aujourd'hui est une profession trop complexe pour que l'on puisse réunir en un seul homme toutes les spécialités nécessaires à son rendement optimum. L'ère des grands solistes en publicité est terminée. Nous nous sommes donc mis à trois pour offrir à nos clients un service total et complet de publicité et de marketing. Notre organisation est fondée sur trois pôles: la conception publicitaire, le marketing et l'administration, et chacun des trois pôles est la responsabilité directe du partenaire dont c'est la spécialité."

"Nous avons tous été à l'école des publicitaires anglo-américains qui sont sans contexte les maîtres de la publicité. Ce n'est pas étonnant puisque ce sont eux qui l'ont inventée" — a déclaré Pierre Pelletier,

vice-président et directeur des services de conception et de réalisation. "Nous allions donc chez nous la technique nord-américaine de la publicité à une connaissance profonde du marché consommateur canadien-français."

Les buts que se propose BCP PUBLICITE sont, d'une part, de contribuer au développement de l'industrie canadienne-française et, d'autre part, de relever les standards de la publicité dirigée sur le marché français par les grandes entreprises anglo-saxonnes.

Bouchard, Champagne, Pelletier, Limitée est une agence de publicité entièrement autonome, sans affiliation directe ou indirecte avec aucune autre maison.

Meilleurs souhaits

à l'occasion de

NOËL

et de la

NOUVELLE

ANNÉE

Marc Giguère
Ltée

Agent Scie mécanique
"PIONNER"

St-Georges - St-Aurèle
St-Prospér - Beauceville



Joyeux Noël

Bonne,

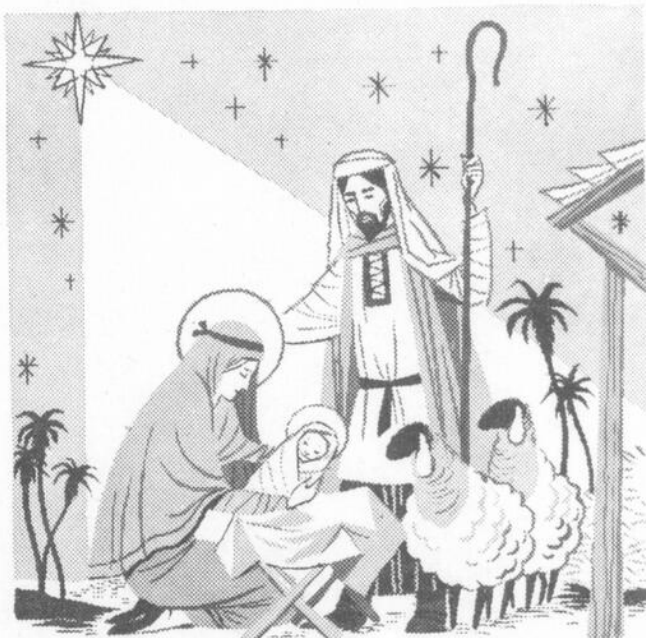
Heureuse

Année

Pharmacie

St-Zacharie

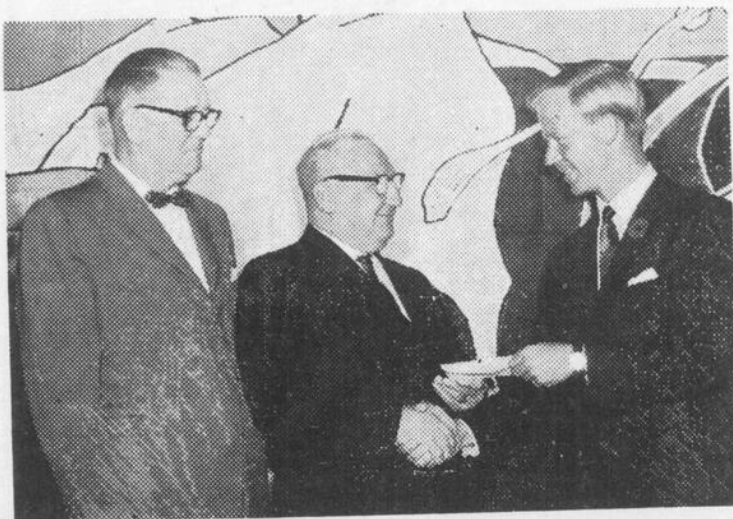
Joyeux Noël



FERNANDE MORIN

Lingerie pour dames

ST-PROSPER



A l'occasion de la présentation des décorations de la Ligue de Sécurité de la Province de Québec aux chauffeurs sans accident de La Brasserie Molson du Québec Limitée, Art Yeoman du service de la publicité s'est vu remettre par J.-David Molson le premier prix pour avoir conduit 18 ans sans accident. On remarque à gauche, le président de la Ligue de Sécurité, R. C. D'Alton.

TRANSMISSION AUTOMATIQUE

GARAGE NOEL LESSARD INC.

St-Georges, Beauce, Boul. Lacroix

Spécialité: Réparation, vente et échange de transmissions automatiques de toutes marques.

Tél. Gar. 228-2410

Res. 228-2354

Personnel spécialisé à votre service. Ouvrage garanti.

Montette & Frenette INC.
Débossage-Peinture

Réparations générales de carrosseries

Remorquage jour et nuit

STE-CLAIRE, Co. Dorch.

Tél. 381

CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC CAMIONS CHEVROLET

AUTOBUS SCOLAIRES neufs & usagés

(Le centre d'autobus le plus complet au Québec)

VOITURES USAGEES "GARANTIE OK"

Pour être bien servis, visitez



Le Garage le plus considérable de la Rive-Sud

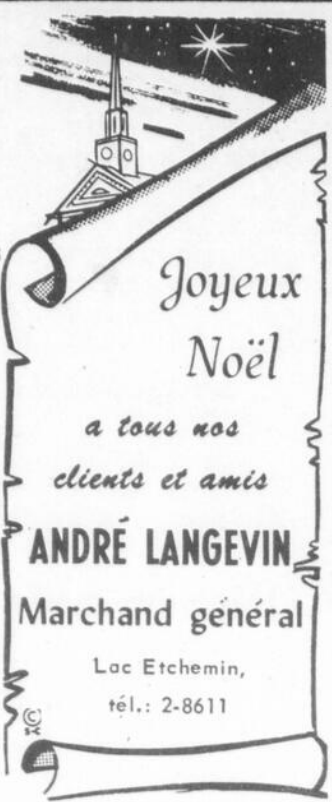
40, rue St-Henri

ROND-POINT - LÉVIS, Qué. Tél.: 837-5888
837-5075

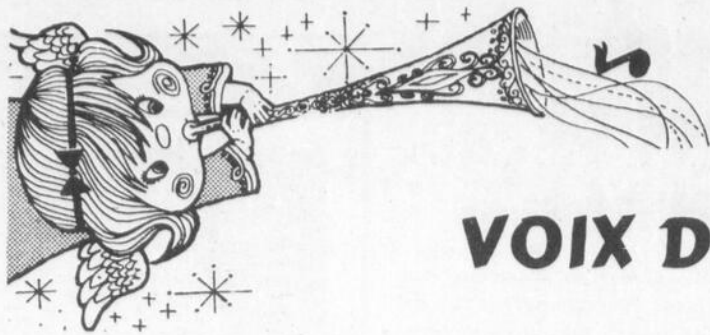
19

19

19



Joyeux Noël
à tous nos clients et amis
ANDRÉ LANGEVIN
Marchand général
Lac Etchemin,
tél.: 2-8611



VOIX D'ANGE

Comme vous le savez, la plupart des anges au ciel sont employés à allumer et à éteindre les étoiles, et à prendre soin des petits enfants. Rares sont ceux qui ne font rien du tout. En plus, chaque ange a une occupation bien particulière: il y a ceux qui consacrent leur vie à l'adoration de Dieu; ceux qui balayent les nuages (c'est alors que nous avons la neige); il y a les chérubins et les séraphins, d'immenses choeurs de chant. Pauline, Pascale et Posy sont les pâtissières

du Paradis, elles font les festins; Béatrice, Brigitte, Bruno et Bernard exécutent des danses gracieuses qui expriment la joie; d'autres sont musiciens: Hilda est harpiste, Victor est violoniste; il y a des tisserands qui tissent la robe blanche des vierges, la robe rouge des martyrs, le voile bleu de la Sainte Vierge, la robe royale de tissu d'or de la Grande Sainte Anne de Beaupré, Auguste Aieule du Sauveur. Il y a des artisans, des couturières, des maitres de chant et des maitresses de diction. Comme vous le voyez, on n'est pas oisif au Ciel et le bon Dieu aime l'activité joyeuse et utile aux autres. Cela contente son coeur d'artiste de voir des troupes d'anges s'affairer à mélanger les couleurs d'arc en ciel, à polir les lampes des étoiles, à balayer la Voie Lactée.

Tous les anges ont des talents que... je vous assure... ils font fructifier.


Or, il y avait une fois un petit ange qui ne pouvait rien faire de très bien. Elle n'était pas très gracieuse dans la danse; elle n'avait pas la voix très juste; elle n'avait pas de doigté ni pour les instruments de musique ni pour la cuisine, ni pour la peinture ni pour rien. Ses gâteaux étaient durs comme la roche; elle frappait des 35 aux quilles; bref, Claire n'était pas habile du tout... et elle en était si malheureuse! Elle pleurait souvent, et alors on disait sur la terre là-bas: Tiens! Comme il pleut!

C'était la veille de Noël. Marie et Joseph venaient de recevoir une invitation de la cousine Ste-Elisabeth à une veillée de famille.

Que feraient-ils? Il faisait bien trop froid pour emmener Jésus avec eux. Alors Marie fit le tour du Paradis; mais à une telle occasion, tout le monde était très occupé, et surtout les chantres et les cuisinières. Il ne semblait avoir personne au Paradis pour garder son bébé.

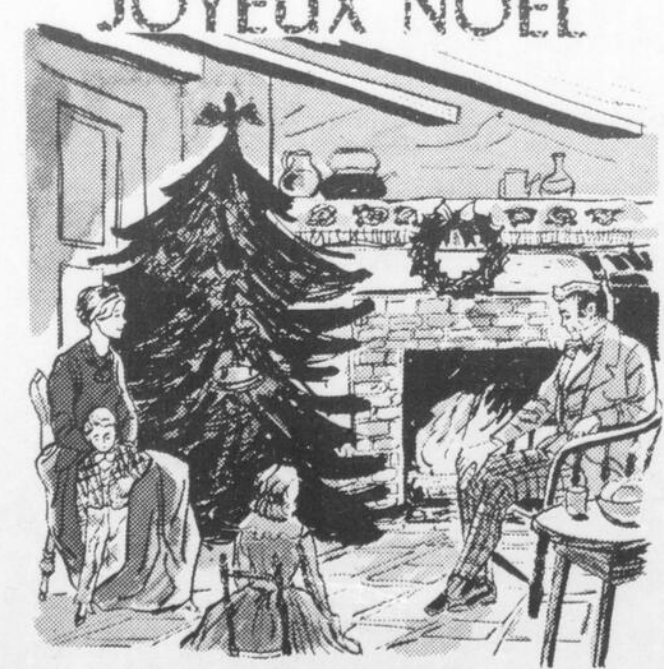
(suite à la page 17)

Joyeux Noël Bonne Année
à toute la population de Lac Etchemin




Dr P.-A. Taillon, maire
ECHEVINS:
Jacques Dallaire, Michel Rousseau
Marc Bégin, Clermont Fortin
Fernand L'Heureux, Wilfrid Ferland
Victor Demers, sec.-trés.

JOYEUX NOËL



LE MANOIR
Lac Etchemin

Joyeux Noël



Dr ALAIN LANGIS
O.D.
Spécialiste de la vue
Tel.: 4-9811
Lac Etchemin

Joyeux Noël



GARAGE
RÉMI VACHON
Auto-électrique
Lac Etchemin

NOËL




Meilleurs souhaits
ROBERT LAFLAMME
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN
Lac Etchemin Cte Dorchester

Joyeux Noël



MADAME FORTUNAT L'HEUREUX
Tissus à la verge
LAC ETCHEMIN

JOYEUX NOËL



S. RODRIGUE
RADIO TV SERVICE
LAC ETCHEMIN

Joyeux Noël



Salon Topaz Enr.
Coiffures de style
LAC ETCHEMIN

Voix
(su
Mar
je rest
seph...
Mais J
tendre
moi a
ferme
Just
on fra
tait Sa
"J'ai
tite ge
annon
mater
Claire
adora
s'étai

NE
MO

Jo

Voix...

(suite de la page 16)

Marie resta songeuse. Si je restais à la maison, Joseph...? commença-t-elle. Mais Joseph ne voulait entendre mot. Si tu restes, moi aussi je reste, fit-il fermement.

Juste à ce moment-là, on frappa à la porte. C'était Sainte Anne qui entra. "J'ai trouvé une bonne petite gardienne pour vous!" annonça-t-elle en souriant maternellement. "Voici Claire". Elle présenta une adorable petite ange qui s'était jusqu'alors cachée

derrière ses amples jupes. Claire s'avança et fit une profonde révérence devant la Sainte Vierge Marie. Celle-ci lui souria et dit, gentiment:

"Alors nous pourrions compter sur toi Claire?"

"Oui, Madame"

"Tu seras cent pour cent fiable?"

"Oui, Madame"

"Tu aimes les bébés, Claire?"

"Oui, Madame, beaucoup. Et je sais toutes sortes de beaux jeux pour amuser un bébé... jouer, c'est l'unique chose que je sais bien faire".

Marie et Joseph riaient tout haut. Ils se sentaient rassurés sur ce point, et partirent heureux en visite de famille.

Il était minuit. Claire, toute heureuse de se sentir utile aux autres et d'avoir une tâche à remplir comme tous les autres anges, veillait près de l'Enfant-Jésus. Elle faisait onduler le berceau, elle chantait tout bas une jolie berceuse:

Dors, mon petit prince, dors.

(sur un air de Mozart... le saviez-vous? Oui, n'est-ce pas?) De temps à autre, le Divin Enfant se retournait dans son ber et souriait dans son sommeil.

Qu'il est joli! pensait Claire. Ses joues sont si

roses! O comme je suis contente d'avoir été choisie comme gardienne de ce bel enfant, qui est si tranquille, et si bon! Et comme il sourit! ça ne lui fait rien, à lui, que je ne sois pas prima-donna, que j'aie une voix très ordinaire! Il m'apprécie comme je suis. Ah je n'ai pas besoin de jalousier les autres! J'ai la meilleure part ce soir!



La nuit était calme. Le ciel était comme de velours noir, parsemé d'étoiles d'argent. Là-bas sur la terre les familles se pressaient pour se rendre tous ensemble à confesse, les mamans se multipliaient de préparatifs, s'affairaient autour de leurs cuisines chaudes. De loin Claire entendit les chœurs célestes pratiquer leurs cantiques du temps des Fêtes. Elle se mit à chanter avec eux... tout bas... malgré que sa voix n'eût pas rencontré les hautes exigences du maître de chœur. Car Jésus l'aimait, sa voix, une voix grêle de petite fille simple et naturelle.

Joyeux Noël

AU CAFÉ

CHEZ TITI

LAC ETCHEMIN

Joyeux Noël

VICTOR DEMERS

Horloger-Bijoutier

Lac Etchemin

Joyeux Noël

NETTOYEUR MODERNE INC.

Lac Etchemin

A tous nos clients

Joyeux Noël

Bonne et Heureuse Année

AUBERGE DES APALACHES

LAC ETCHEMIN

Joyeux Noël

Bonne et Sainte Année

A tous nos sociétaires

LA CAISSE POPULAIRE DE STE-GERMAINE

Lac Etchemin

Car, vous savez, si sur la terre il y eut parfois de rares personnes qui ont eu la chance, le bonheur, de naître avec des voix d'anges, comme on dit, ...ah, dans le ciel aussi, il y a parfois des anges qui naissent avec des voix de petite fille, de petit gars...

JOYEUX NOËL

O FRIGIDAIRE

ÉPICERIE-BOUCHERIE

MARC-A. NADEAU, PROP.

Lac Etchemin tel. 3-3711

Joyeux Noël

Restaurant

"Le Feu Follet"

Lac Etchemin

LA CIE FERLAND & BÉGIN LTÉE

Vendeur autorise

Camions International-Rambler

Machinerie Agricole

LAC ETCHEMIN TEL. 2-4411

19

19

19

LEGENDE SUISSE

Une légende suisse veut que la Sainte Famille soit dans les environs durant la messe de minuit, la veille de Noël.

A cet effet, un bol de lait frais est posé sur la table et chaque membre de la famille doit déposer une cuiller sur la nappe.

En revenant de la messe, la personne qui trouvera sa cuiller déplacée, pourra espérer des bénédictions spéciales, car, sûrement Marie et Joseph se sont arrêtés à la maison, et se sont servis de la cuiller pour nourrir l'Enfant-Jésus.

LES BERGERS A BETHLÉEM

C'était la nuit de Noël, une belle nuit froide, mais scintillante d'étoiles. Sur la montagne voisine de Bethléem les bergers veillaient tour à tour pour garder leurs troupeaux.

En même temps, ils aperçurent flottant dans les espaces, les anges qui leur dirent: "N'ayez point peur. Nous venons vous annoncer une grande joie. Le Sauveur est né! Allez à Bethléem, vous trouverez un petit Enfant couché dans une crèche. C'est lui! adorez-le".

Joyeux Noël



MARCEL FOURNIER

St-Léon de Standon

Joyeux Noël



MAURICE COMEAU
ÉPICIER

Marchandise sèche

St-Léon de Standon



Dans la Suède moderne, plusieurs vieilles traditions et coutumes sont encore très vivantes, et il n'est pas une période de l'année qui soit plus joyeusement fêtée que la période de Noël. Jeunes et vieux ont hâte de la voir arriver. car Noël est avant tout une fête de famille, une occasion de se réunir autour du foyer de la maison; l'hospitalité est à l'honneur.

Le moment crucial des Fêtes n'est pas le jour même de Noël, mais la veille, Julafton, le 24 décembre. Bien que ce jour ne soit pas férié selon le calendrier, il est cependant considéré comme tel.

Comme approche l'heure du déjeuner, les rues deviennent quasi désertes, car tout le monde se hâte de se rendre à la maison pour le repas du midi en famille.

Lorsque ce repas tire à sa fin, c'est déjà le crépuscule qui commence, et la neige, tant attendue pour Noël, tombe paresseusement dehors. Le repas est une réunion intime de la famille, et le menu est le même depuis des générations. On s'y adonne dans presque toutes les maisons du pays, du nord au sud.

Généralement, le traditionnel smorgasbord sert d'entrée. Puis on sert un breuvage glacé, ou l'akvavit, dégusté dans de petits verres. Puis vient le poisson, généralement du lutfisk, joliment apprêté à une sauce crémeuse. Puis, parfois, vient ensuite un jambon rose. Le repas est couronné d'un pudding au riz fumant. Dans ce dernier plat, on cache une amande, et la tradition veut que celui ou celle qui la trouve se mariera dans l'année.

La tradition, cependant, ne précise pas quel sera le sort de celui qui est déjà marié.

Après le repas, on sert le café, avec des amandes, d'autres noix, des bonbons et des grappes de raisins, dans le salon, le plus près possible de l'arbre de Noël.

Arrive enfin le moment important où l'on allume les vacillantes bougies blanches de l'arbre de Noël; puis on coupe toute lumière électrique dans la pièce. Une paix précieuse et enveloppante descend, tous les yeux agrandis se figent sur les petites flammes scintillantes. L'esprit de Noël s'est installé dans tous les coeurs, dans tous les foyers.

Mais les enfants ne restent pas longtemps immobiles en silence. Leurs yeux se sont posés avec convoitise sur les amoncellements de paquets au pied de l'arbre. Ils veulent bien savoir ce qu'ils cachent. La distribution des cadeaux commence. S'il y a des petits enfants dans la maison, un membre plus âgé de la famille endosse le pantalon rouge et la traditionnelle tunique, sans oublier de mettre la grande barbe blanche, pour personnifier Jultomten. C'est sous ce nom que le Père Noël est connu en Suède. Il frappe à la porte, puis, après être entré avec un gros sac de présents sur le dos, il distribue les cadeaux aux petits enfants "s'ils ont été sages toute l'année" ce qui, par miracle, semble être toujours le cas.

Dans les villes comme à la campagne, la veillée de Noël, Julafton, est le point saillant de la période des Fêtes.

Le jour même de Noël, depuis des siècles est une journée de repos et de prière. La principale cérémonie, à l'église, a lieu juste avant le coucher du soleil, et elle est suivie dans tout le pays, aussi bien dans les villes que dans les campagnes.



J.D. AUDET

Marchand général

St-Léon de Standon

SOUHAITS DE NOËL

Français:
Joyeux Noël
Anglais:
Merry Christmas
Italien:
Buon Natale
Finlandais:
Hauskas Jouloua
Espagnol:
Alegre Navidad
Russe:
Vesioyli Prasdnik
Portugais:
Alegre Natal
Danois:
Glaedelig Jul
Grec:
Kala Christjena
Suédois:
Glad Jul
Ukrarien:
Weselych Swiat Ridzwa
Chrystowohô

Polonais:
Rzachenia Wesolych Swiet
Bozego Narodzenia
Slavon:
Weselych Siet Narodenia
Christowego
Bulgare:
Posdrawlenie Srodestwom
Christowym
Norvégien:
Glaedelig Juel
Chinois:
Kiojuk Sing-Tan
Gaélique:
Nodhlaig Fe Mhais Agaibh
Allemand:
Frohliche Weihnachten
Syrien:
Aid Mbarck
Hollandais:
Vroolijke Kerstmis
Indien d'Amérique:
Nino Niba-Anamiegi jagad

Joyeux Noël!



Roland
Vachon

St-Léon de Standon



JOSEPH H.
TANGUAY

ST-LÉON DE STANDON

JOYEUX NOËL BONNE ANNEE



LEBLANC ET FRÈRE ENR.

Réparations générales
Soudure oxygène-électrique

ST-LÉON-DE-STANDON

CTÉ DORCHESTER



Joyeux Noël

PHILIPPE TAWELL

ST-LÉON DE STANDON

Lac Etchemin

PRIX AU CONCOURS DES CAISSES DE NOËL

Le tirage des prix pour le concours des Caisse de Noël, concours organisé par la Caisse Populaire de Ste-Germaine, a eu lieu le 11 décembre en la salle de l'Hôtel de Ville.

En 1963 deux-cent-vingt-deux membres de la Caisse Populaire ont pris part à cette caisse de Noël, représentant un montant total de \$16,352.09, comparativement à 163 participants en 1962, pour un montant total de \$12,090.64.

L'heureux gagnant du premier prix de \$10.00 fut M. Roger Poulin. Huit prix de cinq dollars furent donnés à: MM. Wilfrid Giguère, Maurice Giguère, J.-Henri Aubé, A.-Aimé Turcotte, René Perreault, Mmes Maurice Roy, Robert Rouillard et Mlle Marthe Bouchard.

Dix prix de \$2.00 chacun furent accordés à Mlles Céline Gagnon, Isabelle Corriveau, Lyne Baillargeon, Mmes Armand Le-

clerc, Laurent Laflamme, Lucien Bouchard, MM. Grégoire Gagnon, Maurice Roy, Fernand L'Heureux et Maurice Couture.

Enfin quinze prix de \$1.00 furent remis à: Mlle Odette Poulin, Mmes Joseph Leclerc, Gédéon Bisson, Lucien Bernard, Maurice Roy, Armand Leclerc, Françoise Laflamme, Adrien Bisson, Dominique Ferland, Fernand L'Heu-

reux, MM. Dominique Ferland, Grégoire Gagnon et Robert Rouillard.

Le nouveau concours de la caisse de Noël 1964, commence le 17 décembre 1963 et la date limite pour s'inscrire est fixée au 31 janvier 1964.

Tous les membres de la Caisse Populaire de Ste-Germaine sont invités à y participer.



19

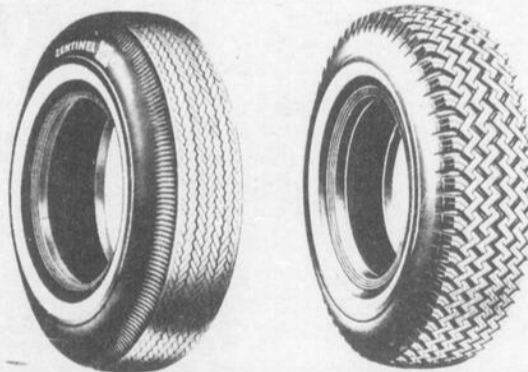
L'ENDROIT IDÉAL OU VOUS PROCURER LES FAMEUX PRODUITS



Station de service D. Rancourt, Lac Etchemin



PNEUS A PARTIR DE \$14.95



UTILISEZ NOTRE FAMEUSE BATTERIE



Sincères remerciements à notre nombreuse clientèle

Joyeux Noël, Bonne Heureuse Année

STATION DE SERVICE

D. RANCOURT

Tel.: 2-2611

Lac Etchemin

Lac Etchemin

Construction d'une école de douze classes

Lors de sa dernière réunion, la Commission Scolaire de Ste-Germaine a fait une nouvelle étude sur le projet de construction d'une nouvelle école de douze classes. Ceci donnerait l'avantage à la commission scolaire de se départir de ses locaux temporaires.

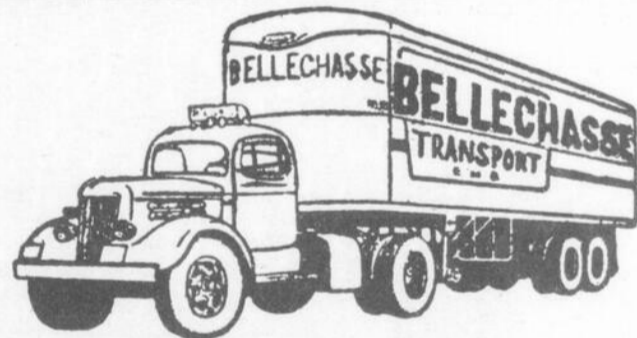
Le projet de construire une nouvelle école est en fait étudié depuis trois ans. Les représentants du ministère de la Jeunesse ont cependant refusé à quelques reprises d'autoriser une nouvelle construction avant une décision de la Commission scolaire locale relativement à son affiliation éventuelle à une Commission scolaire régionale.

A chaque année, le problème se complique davantage et des écoles de rangs doivent demeurer en activité faute de locaux suffisants au village de Lac Etchemin. L'école centrale Notre-Dame qui a été construite pour

vingt classes en 1958, contient 28 classes depuis deux ans; les laboratoires de chimie et de physique ainsi que la salle de récréation ont dû être transformés en salles de classes.

Le nombre d'élèves augmente sans cesse. Cette année, 44 instituteurs enseignent à 1,140 élèves dans 41 classes de la paroisse. L'école Notre-Dame reçoit actuellement quelque 880 élèves alors que 178 autres enfants fréquentent l'école de Ste-Germaine-Station.

Il est évident qu'une solution définitive au problème scolaire ne peut être retardée plus longtemps à Ste-Germaine et il ne fait pas plus de doute que les commissaires d'écoles vont intensifier davantage leurs démarches à ce sujet. Dans la région, on s'attend également à ce que la Commission Scolaire de Ste-Germaine puisse bientôt annoncer clairement sa décision vis-à-vis l'école régionale.



BELLECHASSE TRANSPORT ENR.

RENÉ BUSSIÈRE,

BUREAU CHEF:

ST-HENRI DE LEVIS, QUÉ. TÉL: 110

ENTREPÔTS-

5696 CHAMBORD-TÉL: CR 1-4791
MONTREAL

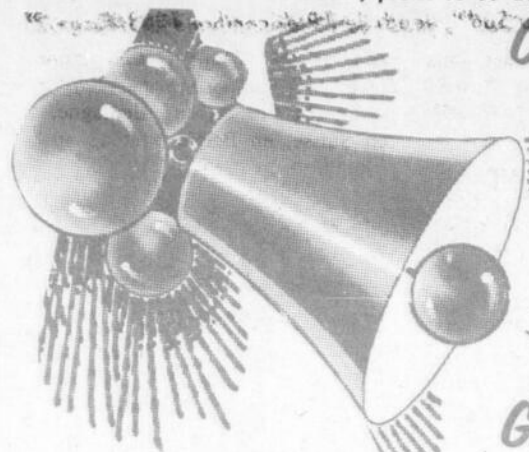
250 - 2ième RUE, LIMOILLOU,
QUÉBEC, ENTREPÔT
DES CAMIONNEURS LA-2-6825

TRANSPORT GÉNÉRAL
PAR CAMION

MONTREAL-DORCHESTER-
LÉVIS-(PTIE) -BEAUCE (PTIE)

19

19



**CLOCHES,
SONNEZ NOËL
ET SONNEZ LA
GRANDE NOUVELLE**

Noël, souhait de bonheur! Noël, vœu de prospérité! Noël cri d'allégresse! ce mot vieilli de plus de dix-neuf cents ans, cependant demeure toujours jeune; de siècle en siècle il est venu jusqu'à nous aux sons des cloches argentines; mot magique, plein de contes enchanteurs et de joujoux pour les petits enfants; pour les belles jeunes filles leurs beaux amoureux, tout rempli de légendes bénies, de longues veillées au coin de l'âtre, de paroles charmeuses et de serments échangés, de baisers volés et de baisers rendus; tout chargé de souvenirs regrettés et d'histoires sans fin pour les vieux que l'âge a courbés vers la terre.

C'est Noël pour tous, jeunes et vieux et l'allégresse doit être générale.

Noël, mais c'est un petit coin du Paradis sur terre.

Noël, c'est la lumière divine au milieu de la nuit sombre.

Noël, l'Enfant - Jésus, l'Emmanuel, Fils éternel de Dieu, notre frère, notre Sauveur, Il nous apporte la paix et le salut.

Les anges chantent Noël: Gloire à Dieu sur la terre et paix aux hommes de bonne volonté.

Dans les petits hameaux comme dans les grandes villes, sur tous les confins du monde où le nom du Sauveur-Jésus est connu et béni, les mêmes sentiments

amènent les hommes à l'humble crèche où le divin Enfant nous tend les bras et nous sourit.

Dans quels ravissements extatiques nous transportent tout ce déploiement de pompe inusité, ce carillon joyeux des cloches sonores dans la nuit, cette voix des grandes orgues qui grondent, ces cantiques touchants et harmonieux, ces nuages d'encens parfumé, puis, l'humble étable au toit de chaume où le petit



**ALLONS ADORER
NOTRE ROI**

C'est un enfant, mais les siècles, le ciel, la terre, les patriarches, les rois, les prophètes, les peuples illustres, les maîtres du monde, les oracles, les grands événements, la paix universelle, les constellations encadrent son berceau, et les plus étonnantes merveilles se multiplient pour fêter sa naissance. Il ne me parle pas encore, mais il est si beau et si fort de ses charmes qu'il peut raviver les chœurs et les soumettre à son joug adoré: il soutient le monde, et il se laisse bercer dans les bras de sa mère, qu'il remercie d'un regard caressant, comme elle mérite bien d'être aimée pour nous enseigner à honorer et à aimer cette très pure Vierge et honorée, et à nous abandonner à sa maternelle protection.

Il est l'égal de Dieu et il se montre petit pour nous apprendre à nous humilier.

Jésus grelottait dans sa froide Crèche.

Noël, fête d'amour et de paix!

Sous le nuage bleu, conduit par l'étoile, allons nous agenouiller auprès du Dieu-Enfant pour y puiser là, la source de tous les biens que nous désirons.

Travail, joie, santé, prospérité, bonheur, que tout cela perce à travers

les vitres festonnées de givre et que dans chacun des foyers l'on soit gai et heureux.

Joyeux Noël à toutes nos aimables et indulgentes lectrices, appréciables collaboratrices et sincères amies.

Adrienne Campbell

Joyeux Noël à tous nos lecteurs.

JOYEUX NOËL,

BONNE ANNÉE



Monnette & Frère
Débossage - Peinture
Réparations générales de carrosseries

Ste-Claire

Tel. 381

Joyeux Noël

Heureuse Année



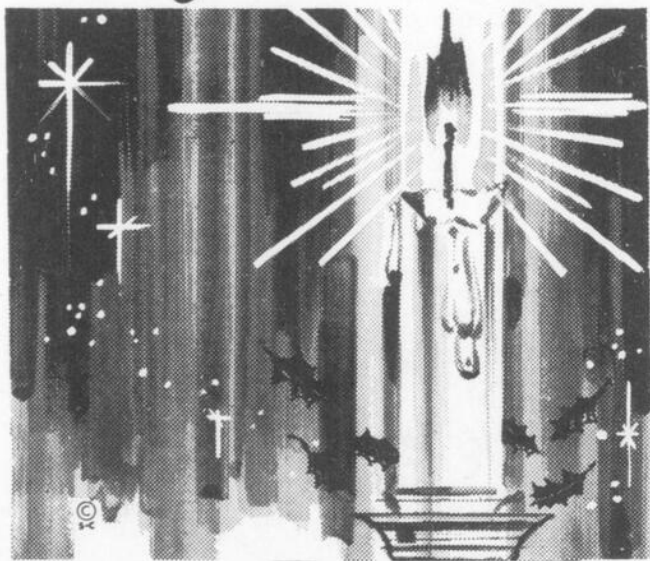
GEORGES CHOUINARD

Contracteur général

STE-CLAIRE

TEL. 315

Joyeux Noël



MARCEL MORISSETTE
Représentant Laval

Ste-Claire

Tel. 645-3275



DORCHESTER AUTOMOBILES LTÉE

Ste-Claire

Tel. 344



**LABRECQUE
& FRÈRE**

STE-CLAIRE



*Puissent la paix
et la joie de
Noël*

*être avec vous
durant toute la
Nouvelle Année*

Dr J.-Paul Leclerc
Ste-Claire

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
VILLE DE LAQ. BYCHEMIN

CH
Au tr
tions po
il faut à
ments d
La
grande
fois bi
procure
ments
ne peut
cer les
qualité
sir selo
ter à l'
rences.
Voici
de cho
5881 co
De ce
on nou
14, 8,
tirée d
27. La
traite
troisiè
(compo
Rudo
no.
L'Ap
incomp
l'entou
Ce n'e
ans plu
créanc
Nous
grand
C'est
M2L-2
d'un a
ques.
La
nold S
est le
rie. O
cet all
photog
Le
est sup
Robe
chestre
On p
et Mél
inédits
pièces
tre"
pour
"Prél
Gènèse
une p
1899 p
Tel
les
m
St-H

CHRONIQUE DE DISQUES



par Rodolphe LAPLANTE

Pour la Paix de l'Âme

Au travers des perturbations politiques et sociales, il faut à l'individu des moments de détente.

La télévision, cette grande invention, est parfois bien décevante. Elle procure cependant des moments fort agréables. Elle ne peut cependant remplacer les enregistrements de qualité que l'on peut choisir selon ses goûts et écouter à l'heure de ses préférences.

Voici un enregistrement de choix, Columbia ML-5881 consacré à Beethoven. De ce génial compositeur on nous livre les Sonates 14, 8, 25. La première est tirée de Clair de lune Opus 27. La deuxième est extraite de Pathétique et la troisième Appassionata (composée en 1807).

Rudolf Serkin est au piano.

L'Appassionata fut jugée incompréhensible dans l'entourage de Beethoven. Ce n'est que trente-cinq ans plus tard qu'elle obtint créance.

Nous vous présentons un grand enregistrement. C'est un album Columbia M2L-294. Il s'agit donc d'un album de deux disques.

La musique est de Arnold Schoenberg. L'album est le deuxième d'une série. On trouve aussi dans cet album des notes et des photographies.

Le dépliant explicatif est superbe.

Robert Craft dirige l'Orchestre de la CBC.

On peut entendre Pelléas et Mélisande (1903). Trois inédits intitulés "Trois pièces pour petit orchestre" (1910), "Variations pour orchestre" (1928) "Prélude à la Suite de la Genèse" (1945). Il y a aussi une pièce composée en 1899 portant titre "Ver-

klaerte Nacht. C'est l'illustration musicale du poème de Richard Dehmel.

Tout cela fera la joie des grands musicologues.

Pointons maintenant un enregistrement Columbia ML-5912.

Léonard Bernstein présente la Symphonie No. 8 de Schuman avec la Philharmonique de New York.

Deux grands artistes se font entendre: Martina Arroyo, soprano, et Thomas Schippers dirige à son tour l'Adieu de Samuel Barber.

Tout cela fut mis en oeuvre à l'occasion de l'inauguration du Centre Lincoln.

Un enregistrement de grande classe.

Et nous nous hâtons de vous présenter un dernier enregistrement Columbia ML-5899 vu la venue prochaine de la période de Noël.

Léonard Bernstein dirige la Philharmonique de New York et le chœur du Temple Mormon des Tabernacles.

Richard P. Condie dirige.

C'est un enregistrement à entendre.

Le tout est groupé sous le titre "La joie de Noël". Les airs sont notamment "Petit village de Bethléem"; "Once in Royal David's City"; "Joseph mine"; "Chant de la douzième nuit"; "Silent night"; "O Sainte Nuit"; "Là dans une crèche"; "Chant des cloches", etc.

Belle musique, beaux airs, dont quelques aspects nous sont familiers, mais qui nous étonnent et nous enchantent vu le cadre religieux propre aux Mormons.

Voilà matière à un choix de qualité.

COLBERT BOUCHER

les djinns
chanteront Noël
à la télévision,
le 23 décembre
à 9 heures



■ Durant toute la durée de l'Exposition française au Palais du Commerce, à Montréal, en octobre dernier, 20 jeunes filles

« toutes de blanc vêtues, une rose sur le coeur et une chanson sur les lèvres » ont charmé des milliers de visiteurs.

Si le disque les avait déjà fait connaître au public canadien, l'Exposition les a révélées totalement. Jusqu'ici, on appréciait des voix. Maintenant, ces voix ont un visage, 20 visages plutôt, tous aussi séduisants les uns que les autres. Vous avez reconnu les Djinnettes? Mais sans doute ne connaissez-vous pas leur histoire? Jacques Bélair de Radio-Monde qui a eu la chance de vivre 12 heures en compagnie de ces adorables jeunes filles résume ainsi leur carrière: « À l'origine, les Djinnettes étaient une chorale qui groupait une soixantaine de jeunes filles. Ces adolescentes travaillaient sous la direction de Georges Cour. On les présenta au public en juin 1959. Un succès foudroyant couronna leurs efforts. C'est alors que la firme Thompson s'engagea à graver un premier microsillon. Les Djinnettes étaient nées. Un an plus tard, on créa le groupe scénique. Cet ensemble, composé d'une vingtaine de jeunes filles âgées de 19 à 22 ans, présente son tour de chant avec une mise en scène et un accompagnement d'orchestre enregistré sur bande magnétique. Les Djinnettes firent leurs débuts à Bobino en décembre

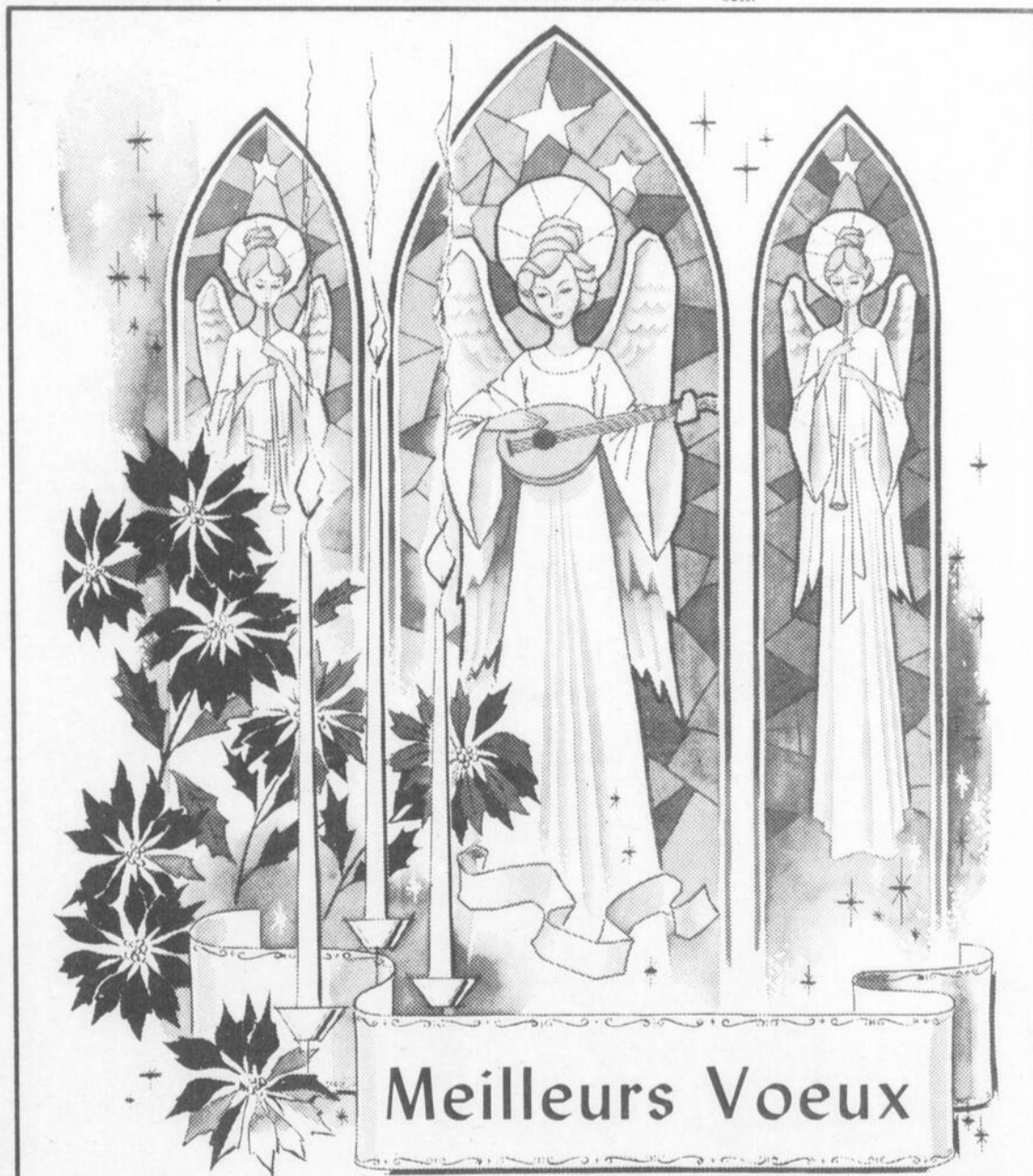
1960. Depuis, elles n'ont cessé de remporter d'éclatants succès en France, en Allemagne, en Suisse, en Belgique et... au Canada. »

Tous les amateurs de bonne musique populaire, tous ceux qui aiment le chant choral et les fraîches voix féminines seront ravis de revoir les Djinnettes au réseau français de télévision de Radio-Canada, le lundi 23 décembre à 9 heures du soir. Le brillant ensemble français sera l'invité d'honneur du réalisateur Nicolas Doclin à l'émission *Bras dessus, bras dessous*.

Au cours de cette émission qui sera un brillant prélude à Noël, les Djinnettes chanteront les télé-spectateurs en parfaite harmonie avec le chœur de Roland Séguin. Le programme comprendra des airs de circonstance tels que *Sainte nuit, Vitrine de Noël, Chanson pour Noël et Dindon digne* ainsi que *Il fait des bonds* de Gilbert Bécaud et *Tom Pilibi*.

Que les admirateurs des Djinnettes se le disent: elles seront les vedettes de *Bras dessus, bras dessous* le lundi 23 décembre à 9 heures.

Rappelons que la narratrice de *Bras dessus, bras dessous* est Nicole Bisaillon. Les textes de l'émission sont de Christian Larsen.



Telephone local: 254

les industries **Forliet** limitée.

Manufacturier de tuyau de béton 4" à 72"

Jointes étanches en caoutchouc "O'Ring"

St-Henri

Levis P.Q.

A sa naissance, les anges ont chanté

"Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté".

Que cette même paix,

cadeau du "Prince de la Paix", soit vôtre pour Noël

et qu'elle remplisse votre vie entière

de joie et de bonheur !

Madeleine et J.D. Bégin

19

19

19

DES CADEAUX QUI FERONT PLAISIR

La publicité est la reine du monde moderne. Dès novembre, c'est à cause d'elle que les magasins décorent déjà pour Noël, que les prix montent insensiblement même sous des étiquettes de "soldes", et qu'à force de promener sous nos yeux par tous les moyens possibles les objets les plus divers, même par le truchement de la télévision, on finit par créer le désir de ces choses, dont on n'a pas en fait tant besoin, ou qui ne seraient pas vraiment pratiques. On se croit obligé de donner à tous des cadeaux qui défontent un budget en un rien de temps, et on s'attend soi-même à recevoir des cadeaux coûteux.

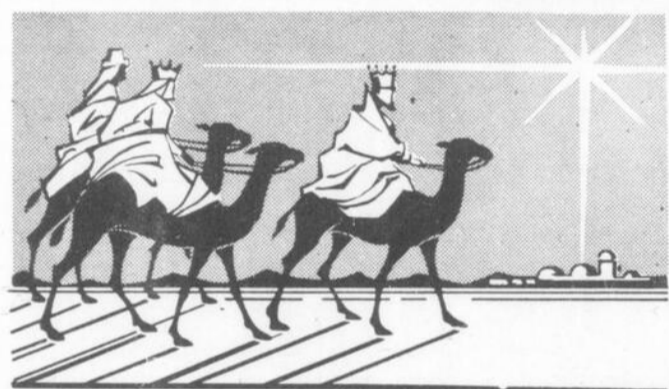
tit rien de quelques sous que le jeune marié pas riche apporte à sa petite femme, avec un sourire tendre et un doux baiser...même si l'emballage n'est pas très réussi et que "le petit rien" doit être échangé...comme il fait plaisir à la jeune femme! Car dans ce cadeau, elle a entendu



L'emballage, la façon de présenter le cadeau, témoigne de votre affection et de votre délicatesse.

"C'est l'intention qui compte". Proverbe qu'on devrait se mettre dans la tête pendant toute la période d'achats pour les fêtes. L'épouse d'un homme d'affaire qui reçoit un bijou de prix...choisi par la secrétaire, emballé par la vendeuse et expédié par un livreur, tandis que le mari conserve son humeur taciturne de tous les jours, quelle joie éprouve-t-elle? Mais le pe-

batte le coeur amoureux de celui
(suite à la page 23)



JOYEUX NOEL
BONNE ANNÉE
La Coopérative de Dorchester
St-Anselme



NORMAND PARENT

Coupons en gros et détail

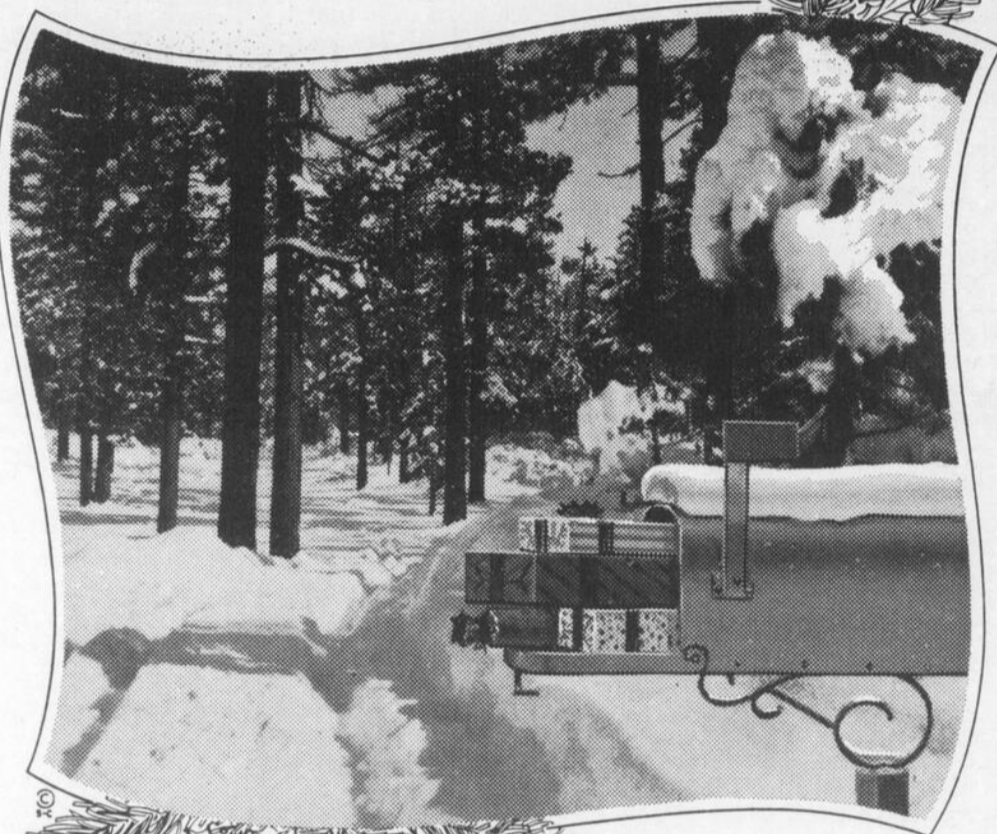
Comptoir postal desservant

toutes les régions du Canada

ST-ZACHARIE,

Dorchester

Joyeux Noël



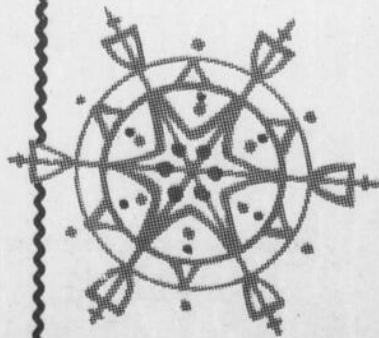
Bonne,

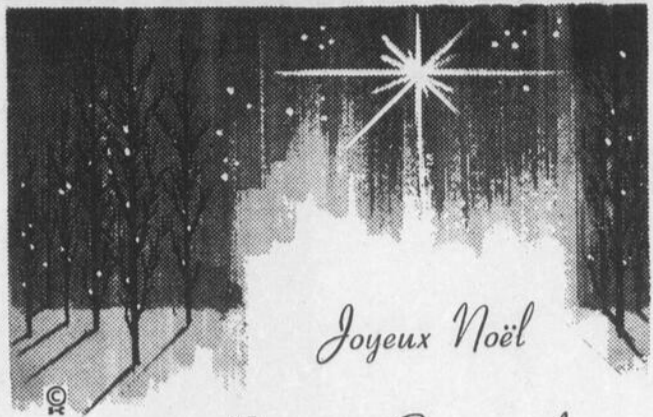
Heureuse

Année

Les membres du bureau de direction
de "La Voix du Sud"
sont heureux d'offrir à leurs nombreux lecteurs
et annonceurs,
leurs meilleurs voeux pour un Joyeux Noël
et une Bonne et Heureuse Année.

Nous profitons de l'occasion pour remercier nos nombreux lecteurs et annonceurs qui, en choisissant "La Voix du Sud" comme media de publicité, nous ont permis de faire de notre périodique le journal le plus répandu et le plus lu de tout le comté de Dorchester et de la région.





Joyeux Noël

Bonne et Sainte Année

CAMILLE TAILLON INC.

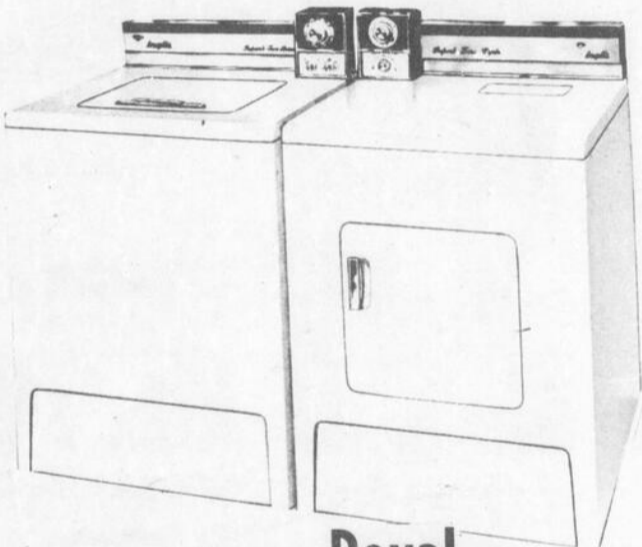
courtiers d'assurances agréés

987 Rue St-Jean

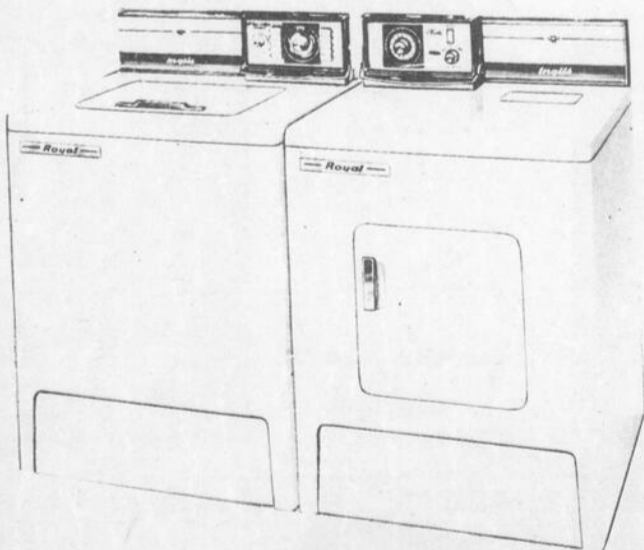
Chambre 202

**CHEZ ONESIME
VOUS TROUVEREZ LE
CADEAU DES CADEAUX
"INGLIS"**

Lessiveuse-sécheuse superbe



Lessiveuse-sécheuse **Royal**



ONÉSIME EST LE SEUL SUR LA RIVE SUD,
AUSSI HAUTEMENT QUALIFIÉ, POUR
L'ENTRETIEN D'ACCESSOIRES ÉLECTRIQUES

**ST-HENRI RADIO TV SERVICE
ENR.**

O. Vallières, prop.

St-Henri

Cte Levis

Tel. 67



M. Ulric Grenier de St-Georges-Est, un des treize gagnants du concours "Duo du Blanchissage" organisé par la Compagnie d'Electricité Shawinigan, recevant un certificat au montant de \$150.00, applicable à l'achat d'une lessiveuse automatique ou d'une sècheuse électrique, de M. P. Jolicoeur, marchand d'appareils électriques de St-Georges-Est. De gauche à droite: M. P. Jolicoeur, M. U. Grenier, M. Pierre Samson de la division de la vente de la Compagnie à St-Joseph et M.M. Veilleux.

DES CADEAUX...

(suite de la page 22)

dont elle porte le nom. Et en échange du cadeau, de la bonne intention, le "merci" a une grande valeur. Un merci du bout des lèvres...ou pas de remerciement du tout...cela ternit toute la joie du donateur! Savoir remercier avec enthousiasme même si le cadeau n'est pas à notre goût, c'est un art. Souvent on n'ose pas montrer trop d'enthousiasme... mais s'il est une occasion de l'année où il faut se laisser aller spontanément, c'est bien celle de Noël!

SAVOIR CHOISIR

Faites vos emplettes le plus tôt possible, et ayez le soin de dresser une liste des destinataires, la somme que vous prévoyez dépenser pour chacun (moyen de ne pas débalancer le budget) et un choix de deux ou trois objets pour chacun. Si vos moyens sont très limités, on comprendra que vous n'en fassiez qu'aux intimes...et si vous donnez trop de trop beaux cadeaux, on saura qu'ils sont à crédit et que vous avez fait ça pour faire croire que vos affaires vont bien...et on vous jugera orgueilleux, vaniteux, etc.

Meilleurs Vœux
de Bonheur
à l'occasion de Noël
et du
Nouvel An



LA BANQUE CANADIENNE NATIONALE

Marcel Talbot, gerant

ST-ANSELME,

DORCHESTER

À tous mes concitoyens de Dorchester

Joie et Santé sont mes meilleurs voeux de Noël



**LONGUE VIE ET
PROSPERITÉ**

pour chacun de
vous sont mes voeux

du

NOUVEL AN



**PIERRE-ANDRE BOUTIN,
m.p.**

DEPUTE DE DORCHESTER AUX COMMUNES

19

19

19

A tous nos clients et amis



Florent Bégin.
président

Joyeux Noël
et
Heureuse Année

LES DIRECTEURS DE

Téléphone **DORCHESTER** *Inc.*



Marius Lord.
vice-prés.



Gaston Dufour.
secrétaire



Emilien Dumas.
directeur-gérant



J.-Thomas Sirois.
directeur



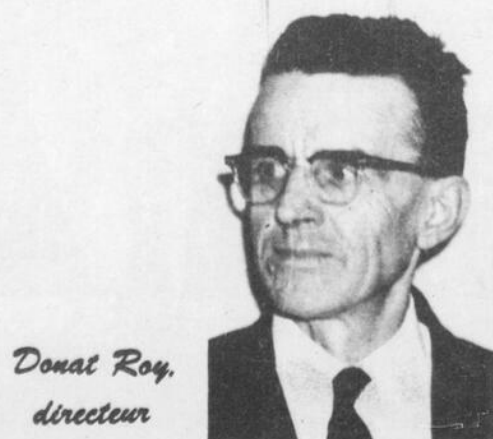
Philippe Bertrand.
directeur



Alph. Charbonneau.
directeur



Stanistas Pouliot.
directeur



Donat Roy.
directeur



Alfred Lemelin.
directeur



BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
VILLE DE LAQ. ET CHEMIN